



# اللغة العربية في كوريا



أو ميونغ كون  
كيم دونغ هوان  
يون أون كيونغ



# اللغة العربية في كوريا

تأليف

أو ميونغ كون

كيم دونغ هوان

يون أون كيونغ



## اللغة العربية في كوريا

يون أون كيونغ ؛ وآخرون - ط ٢

الرياض ، ١٤٤٥ هـ

البريد الإلكتروني: [nashr@ksaa.gov.sa](mailto:nashr@ksaa.gov.sa)

ح / مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية ، ١٤٤٥ هـ  
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

ص..؛ سم

رقم الإيداع : ١٨٩٦٢ / ١٤٤٥

ردمك: ٠٠-١٦-٨٤٤٤-٦٠٣-٩٧٨

لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب ، أو نقله في أي شكل أو وسيلة ، سواء أكانت إلكترونية أم يدوية ، بما في ذلك جميع أنواع تصوير المستندات بالنسخ ، أو التسجيل أو التخزين ، أو أنظمة الاسترجاع ، دون إذن خطي من المجمع بذلك .

( صدر هذا الكتاب عن مركز الملك عبدالله للتخطيط والسياسات اللغوية ، والذي جرى دمجه في مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية ) .



أطلق مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية ضمن أعماله وبرامجه مشروع: (المسار البحثي العالمي المتخصص)؛ لتلبية الحاجات العلميّة، وإثراء المحتوى العلمي ذي العلاقة بمجالات اهتمام المجمع، ودعم الإنتاج العلمي المتميّز وتشجيعه، ويضم المشروع مجالات بحثية متنوعة، ومن أبرزها: (دراسات التّراث اللّغوي العربي وتحقيقه، والدّراسات حول المعجم، وقضايا الهوية اللّغوية، ومكانة العربيّة وتعزيزها، واللسانيّات، والتخطيط والسياسة اللّغوية، والترجمة، والتّعريب، وتعليم اللّغة العربية للتّاطقين بها وبغيرها، والدّراسات البيئيّة).

وصدر عن المشروع مجموعة من الإصدارات العلمية القيمة (جزء منها-ومن بينها هذا الكتاب- صدر عن مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز للتخطيط والسياسات اللّغوية والذي جرى دمجها في مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية). ويسعد المجمع بدعوة المختصين، والباحثين، والمؤسسات العلميّة إلى المشاركة في مسار البحث والنشر العلمي، والمساهمة في إثرائه، ويمكن التواصل مع المجمع لمسار البحث والنشر عبر البريد الشبكي: (nashr@ksaa.gov.sa).

والله ولي التوفيق

## المقدمة

يعمل مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية على مدّ جسور التواصل مع الجهات اللغوية في كل أنحاء العالم، ويسعد كلما وجد عنايةً باللغة العربية في أنحاء قد لا يتصور البعض وجودها فيها؛ لابتعادها جغرافياً وثقافياً وتاريخياً عن الفضاء الخاص باللغة العربية.

ومن الدول التي يسعد المركز بعمله فيها (جمهورية كوريا) المعروفة بكوريا الجنوبية، وهي التي وجد فيها المركز اهتماماً باللغة العربية، وعناية بها وبتعليمها يجدر الوقوف عنده، وتشجيعه، والشدُّ من أزره، وقد عمل المركز على تقديم بعض البرامج العلمية والدورات التدريبية هناك، ويعمل على التخطيط للمزيد منها.

وفي هذا السياق فقد اجتهد المركز في التنسيق لتكوين فريق من الباحثين الكوريين ليقدموا تصوراً عن حال العربية في كوريا، ليكون مفتاحاً من مفاتيح التواصل بين الجانبين، وناظرة بين الثقافتين العربية والكورية، كما رأى المركز دعمَ هذا الكتاب بملحقين مهمين يرصدان الجهات الخادمة للعربية في كوريا، والمختصين بالعربية فيها؛ تسهيلاً لكل من يريد التواصل الثقافي، والتكامل المعرفي.

ويشكر المركز الملحق الثقافي السعودي في كوريا، الذي يعمل مجتهداً في تحسير التواصل، وتقريب الأطراف، كما يتوجه المركز بالشكر إلى سعادة الدكتورة (نبيلة) يون أون كيونغ لما بذلته من جهود كبيرة في سبيل تحرير الكتاب، وبناء خطته وقائمة مؤلفيه، والشكر موصول إلى سعادة الدكتور أو ميونغ كون، والدكتور كيم دونغ هوان على ما قدماه من جهود معرفية في هذا الكتاب.

والمركز يدعو الباحثين في أنحاء العالم إلى استمرار التكامل العلمي والمعرفي، وتوحيد الجهود بين الدول والمؤسسات المعنية باللغة العربية في العالم، والإفادة من المنجزات بالتبادل العلمي المستمر.

كما يدعو المركز الباحثين في دول العالم كافة إلى المشاركة في هذه السلسلة المعنية باللغة العربية في العالم، سواء بالكتابة عن حال العربية في دولهم، أم في بناء قواعد المعلومات الخاصة بالأفراد والمؤسسات، ويسعد المركز بالتواصل على أرقام التواصل المسجلة على غلاف الكتاب.

وختاماً يتوجه المركز بالشكر الجزيل إلى معالي المشرف العام على المركز وزير التعليم؛ لما يقدمه من توجيهات دقيقة، ومتابعة حثيثة لكل أعمال المركز وبرامجه، في ضوء توجيهات قيادة هذه البلاد المباركة، واهتمامها بنشر العلم والمعرفة.

الأمين العام  
د. عبدالله بن صالح الوشمي

# تاريخ اللغة العربية في كوريا

أ. د. أو ميونغ كون<sup>(١)</sup>

---

١ - أستاذ بقسم اللغة العربية ، وعميد كلية اللغات والثقافات الآسيوية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، سيول ،  
الجمهورية الكورية.

Oh ,Myung -Keun ,Professor ,Department of Arabic ,Dean of College of Asian  
Languages and Cultures ,Hankuk University of Foreign Studies ,Seoul ,Korea





لقد بدأت جمهورية كوريا الجنوبية الاهتمام بتعليم اللغة العربية اعتباراً من عام ١٩٦٥م. فأنشأت جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية قسم اللغة العربية فيها. بعد ذلك في السبعينيات من القرن الماضي ذهب كثير من العمال الكوريين للعمل في البلاد العربية، وفي المملكة العربية السعودية خاصة، ولما حدثت أزمة البترول عام ١٩٧٣م في العالم شجع ذلك الحكومة الكورية على التفكير في استيراد البترول من الدول المنتجة له، وقد دفع ذلك الحكومة الكورية إلى تعليم الطلاب الكوريين اللغة العربية من أجل فهم الثقافة والعمل المشترك بين كوريا والدول العربية، فكان أن أنشئ قسم للغة العربية في ثلاث جامعات بكوريا، وهي جامعة ميونغ جي - في سيول - عام ١٩٧٦م، وجامعة بوسان للدراسات الأجنبية في مدينة بوسان - عام ١٩٨٣م، وجامعة جوسون - في مدينة كوانغ جو - عام ١٩٨٥م، بالإضافة إلى ذلك، قسم ثانٍ للغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية في حرم «يونغ إن» بمقاطعة كيونغ كي بالقرب من العاصمة سيول عام ١٩٨٠م، وبعد ذلك أنشأت جامعة دانكوك قسم دراسات الشرق الأوسط عام ٢٠١٠م في مدينة تشون آن وسط البلاد.

وقد احتفلت جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية قبل ثلاث سنوات بمرور خمسين عاماً على تأسيس أعرق قسم لتعليم اللغة العربية في كوريا الجنوبية.

كما أُفتتح قسم مستقل للترجمة العربية يمنح درجتي الماجستير والدكتوراه بكلية الدراسات العليا للترجمة، بالإضافة إلى برنامج الدراسات العليا لدرجة الماجستير والدكتوراه بقسم اللغة العربية في جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، وبرنامج لدرجة الماجستير في الجامعات الأخرى.

وأخيراً أدخلت بعض الجامعات الكورية الآن اللغة العربية ضمن برامجها الثقافية، كما أدخلتها تخصصاً ثانياً يدرسه الطلاب بالإضافة إلى تخصصهم الأول. كما ظهرت بعض المؤسسات التعليمية الخاصة التي تدرس اللغة العربية ضمنها برامجها الدراسية، فافتتح في كل من حي «كانغنام»، وحي «جونغ رو» معهدان خاصان يدرسان اللغة العربية للطلاب والموظفين.

علاوة على ذلك، وتماشياً مع زيادة حجم التبادل الاقتصادي، والثقافي بين كوريا والعالم العربي، ازداد اهتمام الكوريين بحضارة العالم العربي وثقافته مما دفع وزارة التربية

والتعليم الكورية لاختيار اللغة العربية لتكون من اللغات الأجنبية الثانية رسمياً ضمنَ مناهج تعليم المدارس الثانوية منذ عام ٢٠٠٢م. وقد اختارت الحكومة الكورية اللغة العربية مادة رسمية في امتحان القبول بالجامعات، فأصبحت لغة الضاد (اللغة العربية) لغة أجنبية ثانية في كوريا.

وفي إشارة إلى أهمية اللغة العربية، أوكد بأن اللغة العربية قد اعتُمدت من بين ثماني لغات أجنبية في القبول بالجامعات الكورية، وهي الألمانية، والفرنسية، والصينية، واليابانية، والروسية، والإسبانية، والفيتنامية إلى جانب العربية. وتحتل اللغة العربية المركز الأول في عدد الطلاب الذين يمتحنون بها ليصل إلى ٧٣.٥ بالمائة أي أكثر من ٥١ ألف طالب في كافة أنحاء كوريا.

ويعيد الأساتذة في أقسام اللغة العربية بالجامعات الكورية السبب إلى أن الطلبة المختصين في اللغة العربية يحصلون على وظائف أسرع من غيرهم، وأن هناك حاجة إلى اللغة العربية في الشركات والمؤسسات التي تتعامل مع الدول العربية في مجالات مختلفة، وعلى رأسها المجال الاقتصادي.

هذا وإذا تحدثنا عن عدد الأساتذة الكوريين والعرب بأقسام اللغة العربية بالجامعات الكورية فهو كما يلي:

أما عدد الطلاب والأساتذة الكوريين الذي يدرّسون في الجامعات الكورية الخمس وعدد الطلاب فيها فهو على النحو التالي:

جدول (١)

اسم الجامعة	عدد الأساتذة الكوريين وتخصصهم	عدد المحاضرين غير المتفرغين	عدد الطلاب <sup>(١)</sup>
جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية (قسم اللغة العربية، قسم ترجمة اللغة العربية)	(١) الأدب، (٦) اللغة، (١) السياسة (١) الاقتصاد (١) الثقافة	٢٠	٣٦٠
جامعة ميونغ جي	(٢) الأدب، (١) اللغة (١) علم الاجتماع (٢) تاريخ الإسلام	٤ - ٥	١٦٠
جامعة بوسان للدراسات الأجنبية	(٢) اللغة، (١) السياسة	٣-٤	١٤٠
جامعة جوسون	(١) التاريخ، (١) اللغة (١) الأدب	٥-٦	١٢٠
جامعة دانكوك	(١) الأدب، (١) الاقتصاد، (١) السياسة	٥-٦	١٠٠

1- <http://builder.hufs.ac.kr>  
<http://www.mju.ac.kr/ipsi>  
<http://www.chosun.ac.kr/~arab>  
<http://enter.pufs.ac.kr>

أما عدد الأساتذة الناطقين بالعربية وجنسياتهم فهو كما يوضحه الجدول رقم (٢)

جدول (٢)

الجنسية	اسم الجامعة
مصري (٤)، يمني (١)، أردني (١)	جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية
مصرية (١)	جامعة ميونغ جي
مصرية (١)	جامعة بوسان للدراسات الأجنبية
مصري (١)	جامعة جوسون
سوداني (١)	جامعة دانكوك

علاوة على هذا، افتتح قسم اللغة العربية في الأكاديمية العسكرية البرية الكورية بالعاصمة سيول وأكاديمية كوريا العسكرية في مدينة يونغ تشون بمقاطعة كيونغ بوك منذ أعوام حيث يتم تدريس اللغة العربية والثقافات العربية والإسلامية كمواد تخصصية إلزامية واختيارية لحوالي عشرة طلاب لكل منهما حتى يكونوا ضباطاً متخصصين في شؤون الشرق الأوسط والعالم العربي. كما يتم تدريس اللغة العربية ودراسات الشرق الأوسط كمادة اختيارية في عشرات من الجامعات الكورية بما فيها جامعة سيول الوطنية، وجامعة يون سيه، وجامعة كوريا، وجامعة دونغ كوك بالعاصمة سيول، وجامعة كا تشون بمقاطعة كيونغ كي، وجامعة سون مون، وجامعة بيه جيه بمقاطعة تشونغ بوك وتشونغ نام وسط البلاد.

أما بالنسبة للمرحلة الثانوية فقد افتتح أول قسم للغة العربية في مدرسة «وول سان» الثانوية لتعليم اللغات الأجنبية عام ٢٠١١م حيث تم التحاق ٢٥ طالباً وطالبة بالقسم. وتعتبر مدرسة وول سان الثانوية للغات الأجنبية المدرسة الأولى والوحيدة من نوعها التي يوجد فيها قسم متخصص لتعليم اللغة العربية وذلك من أجل تخريج الكوادر

المتخصصة في اللغة العربية. وتتكون هيئة التدريس بهذه المدرسة من معلّمتين كوريتين حاصلتين على درجة الماجستير ومعلّمة ناطقة بالعربية من الأردن. حيث يدرس ٢٥ طالباً وطالبة في كل سنة، ويواصلون دراسة اللغة العربية خلال ثلاث سنوات متتالية حتى يتخرجوا من المدرسة ثم يلتحقون بالجامعات. علماً بأن قسم اللغة العربية بمدرسة وول سان الثانوية قد خرّج ١٢٥ طالباً وطالبة حتى الآن.

وعلاوة على ذلك، تدرّس حوالي عشر مدارس ثانوية كورية اللغة العربية لطلابها كمادة رسمية أو من خلال برنامج للتدريس الخاص بعد الدراسة منها على سبيل المثال مدرسة «سيول» الثانوية للعلوم والتكنولوجيا الواقعة في العاصمة سيول، ومدرسة «جو دونغ» الثانوية بمنطقة كويانغ بمقاطعة كيونغ كي بالقرب من العاصمة سيول، ومدرسة «كوانغ دو» الثانوية بمقاطعة جولا الجنوبية جنوب غربي البلاد.

جدير بالذكر أن دراسة اللغة العربية لا تقتصر على المرحلة الثانوية فقط، فقد أدخلت الحكومة الكورية دراسة اللغة العربية ضمن المناهج الدراسية في مدرسة «أوم سا» الإعدادية بمدينة «كونغ جو» وسط البلاد منذ عام ٢٠٠٠م. ومنذ هذا التاريخ تزايدت أعداد المدارس الإعدادية والثانوية التي تدرّس اللغة العربية.

هنا لا يفوتنا أن نتحدث عن مجهودات الملحقيات الثقافية للمملكة العربية السعودية في كوريا لدعم اللغة العربية في كوريا. حيث تقوم الملحقيات بتنظيم مسابقة في الإلقاء والإنشاء باللغة العربية للطلاب الكوريين سنوياً، وتنظّم مهرجاناً سنوياً للاحتفاء باليوم العالمي للغة العربية، كما تنسّق مع أقسام اللغة العربية في الجامعات الكورية من أجل عقد دورات متخصصة في تعليم وترجمة اللغة العربية في المجالات الطبية والقانونية، هذا بالإضافة إلى دعم الملحقيات لعدد من مؤتمرات اللغة العربية في كوريا.

وقد بادرت مع الأساتذة الكوريين والعرب في كوريا الجنوبية إلى اتخاذ اللغة العربية كمادة رسمية تعترف وزارة التربية والتعليم بها منذ عام ١٩٩٥م، وما زلت أتعاون معهم باستمرار في تأليف الكتب الدراسية للمراحل الإعدادية، والثانوية، والجامعية بدعم من الحكومة الكورية. وجاء ذلك ضمن سلسلة من الجهود التي بذلتها مع الزملاء الكوريين والأساتذة العرب في الجامعات لترقية المستوى التعليمي للغة العربية في كوريا.

كما لم يتوقف الاهتمام بالثقافة واللغة العربية في كوريا على الجامعات والمؤسسات التعليمية فقط، فقد تم افتتاح القسم العربي بالإذاعة الدولية الكورية KBS World Radio الكي بي ايس وورلد راديو عام ١٩٧٥ م<sup>(١)</sup>، وهي منصة ذائعة الصيت يستمع إليها الجمهور العربي الذي زاد اهتمامه - في السنوات الأخيرة - بالموجة الكورية الحديثة «هاليو». حيث يعمل حوالي عشر مخرجين ومذيعين من خريجي قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية بالتعاون مع بعض المتعاونين الناطقين بالعربية من مصر والسودان والأردن في إعداد نشرة الأخبار والبرامج السياسية والاقتصادية والثقافية المتنوعة باللغة العربية. وفي عام ٢٠٠٤ أنشأت إذاعة كوريا التعليمية EBS الإذاعة العربية التعليمية لطلاب المرحلة الثانوية، وعلى مدار الساعة تنشط وكالة «يونهاب» للأنباء على شبكة الإنترنت من أجل تقديم محتوى باللغة العربية يتناول أخبار كوريا اليومية<sup>(٢)</sup>، ويمكن متابعة الإذاعة الكورية العربية «الكي بي ايس وورلد راديو»، أو وكالة «يونهاب» للأنباء من خلال شبكة الإنترنت، وكذلك من خلال مواقع التواصل الاجتماعي.

إننا في كوريا الجنوبية نبذل قصارى جهودنا لتعليم الطلاب الكوريين الذين يمكنهم أن يتواصلوا مع العالم العربيّ ويقوموا بدور رائع، وأن يكونوا جسراً بين كوريا والعالم العربي. وسنسعى إلى إيجاد سبل التعاون والتبادل الفعالة لتعليم الشباب الكوريين والعرب في المملكة العربية السعودية والدول العربية.

إننا نقوم بجهود واسعة من أجل نشر اللغة والثقافة العربية، ومن أجل إقامة علاقات دائمة ومتميزة بين كوريا والعالم العربي في ظروف ثقافية، واقتصادية، وإعلامية يعاني فيها العالم العربي من هجمات شرسة على كل المستويات. لا أتوقف -ومعي الزملاء في كوريا- عن انتهاز كافة الفرص من أجل تنمية ودفع اللغة العربية في كوريا إلى الأمام. إن الترجمات من العربية إلى الكورية تتواصل بجهود الأساتذة الكوريين. لقد استطاع الزملاء الأعزاء نقل كثير من كنوز الأدب العربي القديم والحديث إلى اللغة الكورية كي يتعلم ويستمتع بها الكوريون الذين تعرّفوا على العرب منذ مملكة «شילה» الموحدة في القرن العاشر أو الحادي عشر الميلادي.

---

1- <http://world.kbs.co.kr/service/index.htm?lang=a>

2- <http://arabic.yonhapnews.co.kr/>

إن الحكمة العربية تقول: «من علمني حرفاً صرت له عبداً»، ونحن تعلمنا من اللغة والثقافة العربية كثيراً من الأمثال والحكم، وعرفت الإنسانية عن طريق الثقافة العربية أسواق الشعر والأدب مثلما كان في «سوق عكاظ» وغيرها. كما درسنا وترجمنا من الثقافة العربية القديمة حكايات «ألف ليلة وليلة»، وابن بطوطة، وابن خلدون، وجحا، وغيرها كثير. كما قرأنا وترجمنا من أعلام الأدب العربي الحديث كذلك، وفي المقدمة أعمال الأديب العربي نجيب محفوظ. ولا تزال اللغة والثقافة العربية حديقةً مليئةً بزهور المعرفة والحكمة يستمتع بها الناس في كل أنحاء العالم.





# تحديات اللغة العربية في كوريا<sup>(١)</sup>

د. يون أون كيونغ<sup>(٢)</sup>

**Dr. Yun Eun-Kyeong**

---

1- This Work was supported by Hankuk University of Foreign Studies Research Fund.

٢- أستاذة ورئيسة قسم اللغة العربية، كلية اللغات والثقافات الآسيوية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، سيول ،  
الجمهورية الكورية

Professor, Head of Department of Arabic, Hankuk University of Foreign Studies ( HUFs)  
Seoul, Korea. nabilayun@hufs.ac.kr



## أ. مكانة اللغة العربية في كوريا:

إن اللغة العربية هي من أكبر لغات المجموعة السامية من حيث عدد المتحدثين وإحدى أكثر اللغات انتشاراً في العالم حيث يستخدمها أكثر من أربعمئة مليون نسمة في ٢٢ دولة عربية، وهي لغة القرآن الكريم، ولغة مصدري التشريع الأساسيين في الإسلام والأحاديث النبوية المروية عن محمد صلى الله عليه وسلم. ولا تتم الصلاة إلا بإتقان وحفظ بعض من كلمات هذه اللغة إذ أن اللغة العربية هي اللغة الرسمية للصلاة لكل مسلمي العالم ولا تصح الصلاة بغيرها. إضافة إلى كونها إحدى اللغات الرسمية الست لمنظمة الأمم المتحدة وعدد من الهيئات الدولية، وهذا إن دل فإنما يدل على مدى أهمية اللغة العربية باعتبارها من أهم لغات الحضارة والثقافة والدبلوماسية في العالم أجمع. كما أشار العالم اللغوي فيرغسون إلى أن اللغة العربية كانت وما زالت لها صدارة اللغات السامية الأخرى، فاللغة العربية بالنسبة إلى عدد المتكلمين بها وإلى مدى تأثيرها عالمياً تعتبر أعظم اللغات السامية اليوم، فهي من اللغات التي تحظى بمكانة خاصة على المستوى الدولي كوسيلة للتواصل والتفاهم منذ أكثر من ستة عشر قرناً من الزمان.

إذا ألقينا نظرة إلى مكانة اللغة العربية في كوريا حالياً فيمكننا القول أنها قد ارتقت وارتفعت بصورة ملحوظة في الآونة الأخيرة حيث وصلت العلاقات الدبلوماسية بين كوريا والعالم العربي لأعلى مستوى.

فالمكانة الحالية للغة العربية تختلف عن مكانتها في السبعينات من القرن الماضي اختلافاً جذرياً حيث توجد ستة أقسام متخصصة لتعليم اللغة العربية ودراسات الشرق الأوسط بخمس جامعات تأتي على رأسها جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية والتي يوجد بها قسم اللغة العربية في حرم سيول الرئيسي وقسم ترجمة اللغة العربية بحرم يونغ إين. حيث يعود تاريخ تعليم اللغة العربية بهذه الجامعة إلى ٥٣ عاماً.

جدير بالذكر أن الجمهورية الكورية قد بدأت تهتم بتعليم اللغة العربية اعتباراً من عام ١٩٦٥م حيث أنشأت جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية قسم اللغة العربية فيها وذلك لأول مرة في كوريا. بعد ذلك في السبعينات كان كثير من العمال الكوريين يعملون في البلاد العربية، وأيضاً حدثت أزمة البترول عام ١٩٧٣م في العالم مما شجع الحكومة على التفكير في استيراد البترول من الدول المنتجة له، وقد دفع ذلك الحكومة

إلى تعليم الطلاب الكوريين اللغة العربية من أجل فهم الثقافة والعمل المشترك بين كوريا والدول العربية، مما أدى إلى إنشاء قسم للغة العربية في أربع جامعات في كوريا، وهي جامعة ميونغ جي بمدينة سيول عام ١٩٧٦م، وجامعة بوسان للدراسات الأجنبية بمدينة بوسان جنوب البلاد عام ١٩٨٣م، وجامعة جوسون عام ١٩٨٥م بمدينة كوانغ جو جنوب غربي البلاد، بالإضافة إلى قسم ترجمة اللغة العربية في حرم يونغ إين بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية عام ١٩٧٩م، وقسم دراسات الشرق الأوسط في جامعة دانكوك بمدينة تشون آن وسط البلاد الذي افتتح عام ٢٠١٠م. كما افتتح برنامج الدراسات العليا لمرحلتي الماجستير والدكتوراه في جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية بالعاصمة سيول عام ١٩٧٦م.

وعلاوة على هذا، زاد عدد الجامعات الكورية التي تخصص محاضرات خاصة باللغة العربية ومحاضرات عن الثقافة والحضارة العربية والإسلامية كمواد دراسية مختارة ومنها على سبيل المثال أكاديمية الشرطة الوطنية التي بدأت تعليم اللغة العربية اعتباراً من عام ١٩٨٣م، وجامعة سيول الوطنية التي تفتح محاضرات متعلقة باللغة والثقافة العربية بالإضافة إلى جامعة يون سيه وجامعة كوريا وغيرها من الجامعات المحلية.

هذا وقد تم اختيار اللغة العربية لتكون من مواد اللغات الأجنبية الثانية رسمياً ضمن مناهج تعليم المدارس الثانوية لوزارة التربية والتعليم الكورية اعتباراً من عام ٢٠٠٢م. مما يدل على اعتراف الحكومة الكورية بأهمية اللغة العربية باعتبارها من أهم اللغات الأجنبية الثانية. وسرعان ما تدفق كثير من الطلاب على اختيار اللغة العربية من ضمن اختبارات اللغات الأجنبية الثانية في امتحان القبول بالجامعات لتصل نسبتهم إلى ٤٠٪ من إجمالي عدد المتقدمين للامتحان عام ٢٠١٣م. هذا وقد افتتح أول قسم للغة العربية في مدرسة وول سان الثانوية لتعليم اللغات الأجنبية عام ٢٠١١م من أجل تخريج الكوادر المتخصصة في اللغة العربية وشؤون الشرق الأوسط حيث يتم التحاق ٢٥ طالباً وطالبة بالقسم كل سنة.

هكذا، تشهد كوريا زيادة كبيرة في عدد الطلاب الذين يدرسون اللغة العربية ودراسات الشرق الأوسط إما في المرحلة الجامعية أو في المرحلة الثانوية. فمثلاً بإمكان بعض الطلاب في الجامعة الآن من غير المتخصصين باللغة العربية أن يختاروا اللغة العربية

لتكون تخصصًا ثانيًا لهم بجوار تخصصهم الأساسي. وتصل نسبتهم إلى حوالي ٣٠ بالمائة من إجمالي عدد الطلاب، بل إن كثيرًا من هؤلاء الطلاب يتفوقون في دراسة العربية ويعملون بها بعد تخرجهم، مما يدل على ترقى مكانة اللغة العربية بين الطلاب الكوريين. ويمكننا القول إن هناك أسباب متعددة لاهتمام الكوريين باللغة العربية. فقد شهدت كوريا في السنوات الأخيرة نهضة علمية واقتصادية واسعة، وزاد اتصالها بالشرق الأوسط بعد أن أصبحت المنطقة العربية سوقًا رائجة لمنتجات الشركات الكورية العملاقة مثل «سامسونج» و«إل جي» و«كيا» و«هيونداي»، مما دفع كثيرًا من الكوريين إلى المسارعة بدراسة اللغة العربية نظرًا لما تحقّقه هذه الدراسة لصاحبها من فرص عمل لا تُتاح لدارسي اللغات الأخرى.

كما يوجد كثير من طلاب قسم اللغة العربية يبدؤون حياتهم العملية قبل التخرج خاصة المتفوقين منهم، لكن أهم ما يميز هؤلاء الدارسين هو حبهم الشديد للعربية وأهلها، بل ويتحول كثير منهم إلى أصدقاء للعرب يدافعون عنهم في ظل الهجمة المسعورة التي تشنها وسائل الإعلام العالمية على كل من هو عربي أو مسلم.

## ب. تعليم اللغة العربية في الجامعات الكورية:

كما ذكرنا سالفًا، توجد في كوريا ستة أقسام متخصصة للغة العربية ودراسات الشرق الأوسط بنخمس جامعات كورية وقسم اللغة العربية بمدرسة « وول سان» الثانوية للغات الأجنبية. وفي هذا الفصل سنلقي الضوء على مناهج تعليم اللغة العربية في جامعة هانوك للدراسات الأجنبية التي تعد من أشهر وأعرق جامعة في تعليم اللغة العربية في كوريا.

### ١) نبذة عن جامعة هانوك للدراسات الأجنبية:

تعد جامعة هانوك للدراسات الأجنبية الواقعة في العاصمة الكورية سيول من الجامعات العريقة في كوريا الجنوبية، وقد تم إنشاؤها عام ١٩٥٤، وهي مسقط رأس تعليم اللغات الأجنبية في كوريا، حيث يتم تعليم ٤٥ لغة من اللغات الرئيسية في آسيا، والشرق الأوسط وأوروبا وأمريكا وغيرها. كما تقوم الجامعة على تأهيل الطلاب ليصبحوا باحثين مستقلين يساهمون في تطوير العلاقات وتبادل الثقافات المختلفة، بالإضافة إلى تركيزها على النظرية والممارسة للغات الأجنبية. كما تشجّع الجامعة الطلاب على استخدام المهارات اللغوية التي اكتسبوها لدراسة السياسة، والاقتصاد

والمجتمع والثقافة من كل منطقة من مناطق العالم. وتضم الجامعة ١٧ كلية، ويدرس فيها حوالي ١٥,٠٠٠ طالباً في المرحلة الجامعية. وتعمل الجامعة على تعزيز علاقات التبادل التعليمي مع ٤٦٣ جامعة في ٩٠ دولة حول العالم، كما يلعب خريجوها حالياً دوراً حيوياً في التجارة الدولية والشؤون الدبلوماسية.

وفي هذه الجامعة قسم اللغة العربية بكلية اللغات والثقافات الآسيوية في حرم سيول الرئيسي والذي وترأسه الأستاذة الدكتورة يون أون كيونغ، وقسم ترجمة اللغة العربية بكلية اللغات والترجمة في حرم يونغ إين الفرعي والذي يرأسه الأستاذ الدكتور تشوي جين يونغ. بالإضافة إلى كلية الدراسات العليا للغة العربية وآدابها لمرحلي الماجستير والدكتوراه التي تم تأسيسها في عام ١٩٧٦م وترأسها حالياً الأستاذة الدكتورة يون أون كيونغ وكلية الدراسات العليا للترجمة لمرحلي الماجستير والدكتوراه التي تم تأسيسها في عام ١٩٧٩م وترأسها حالياً الأستاذة الدكتورة كواك سون ريه.

## (٢) المقررات الدراسية والمناهج التعليمية في قسم اللغة العربية :

أما المقررات الدراسية والمناهج التعليمية في قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية فهو كالتالي:

جدول رقم (١)

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معمدة
الأولى	قواعد اللغة العربية للمستوى المبتدئ ١	٣	قواعد اللغة العربية للمستوى المبتدئ ٢	٣
	المحادثة للمستوى المبتدئ ١	٣	المحادثة للمستوى المبتدئ ٢	٣
	القراءة للمستوى المبتدئ ١	٢	القراءة للمستوى المبتدئ ٢	٢
	مختبر تدريب للمستوى المبتدئ ١	٢	مختبر تدريب للمستوى المبتدئ ٢	٢
	مدخل إلى الدراسات العربية	١	فهم المجتمع العربي	١

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الثانية	القواعد للمستوى المتوسط ١	٢	القواعد للمستوى المتوسط ٢	٢
	المحادثة للمستوى المتوسط ١	٢	المحادثة للمستوى المتوسط ٢	٢
	الإنشاء للمستوى المتوسط ١	٢	الإنشاء العربية للمستوى المتوسط ٢	٢
	مختبر تدريب للمستوى المتوسط ١	٢	مختبر تدريب للمستوى المتوسط ٢	٢
	دراسات المناطق العربية	٢	تاريخ الحضارة العربية	٢
الثالثة	المحادثة للمستوى المتقدم ١	٢	المحادثة للمستوى المتقدم ٢	٢
	اللغة العربية للتجارة ١	٢	اللغة العربية للتجارة ٢	٢
	لغة الإعلام	٢	القراءة للمستوى المتقدم	٢
	الأدب العربي القديم	٢	القصة العربية	٢
	تاريخ اللغة العربية	٢	تاريخ العرب	٢
	الدراما العربية	٢	الأعمال والعادات التجارية	٢
	تاريخ الإسلام	٢	تاريخ الأدب العربي	٢
	تاريخ الدبلوماسية في الشرق الأوسط	٢	السيمينار في السياسة العربية	٢
	مدخل إلى الترجمة العربية	٢	مدخل إلى الترجمة العربية	٢
	الكتابية	٢	الشفوية	٢
	مقالات عربية	٢	فهم المحتويات الثقافية العربية	٢
الرابعة	تاريخ الأدب العربي	٢	اللغات في المجتمع العربي	٢
	المقارنة بين العربية الفصحى واللهجات العامية	٢	فهم الأدب العربي	٢
	الأدب العربي الحديث	٢	الشعر العربي	٢
	تاريخ الحضارة الإسلامية	٢	اللهجات العامية	٢
	الاقتصاد في الشرق الأوسط	٢	دراسات في القرآن	٢
	الثقافات والفنون العربية	٢	سوق الشرق الأوسط	٢
	دراسات في سوق المناطق الخليجية	٢	دراسات في سوق إفريقيا	٢
			الشالية	٢
			سوق السياحة العلاجية والترجمة	٢



كما يوضح جدول رقم (٣)، أن جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية تؤكد على التوازن العلمي بين العلوم وبحسب تخصص الأساتذة فتعليم اللغة العربية في الحقيقة هو عبارة عن تعليم مُكون من عدة مواد. في الواقع أن قدرة الطلاب في قسم اللغة العربية قوية أو لا بأس بها من ناحية المعلومات العامة والمعرفة النظرية ولكنهم ضعفاء في الحوار مع العرب في المجتمع العربي. ولذلك رأيي الشخصي هو: أن التعليم المطلوب للقسم يجب أن يركز ويبدأ أولاً بتعليم اللغة والأدب وهذا هو أكثر الأمور أهمية من أجل تحسين المهارات اللغوية الأربعة وهي الاستماع والمحادثة والقراءة والكتابة، ومن ثم يأتي في المرتبة الثانية تعليم الثقافة والتاريخ وهو مكمل لدراسة اللغة والأدب ومن ثم في المرتبة الأخيرة من حيث الأهمية تأتي العلوم الاقتصادية والسياسية للبلاد العربية. هذا وكما اتضح في جدول رقم (٣) فإن ساعات الدراسة المعتمدة للغة العربية غير كافية، نظراً لخصوصية تعليم اللغة الأجنبية عامة ولخصوصية تعليم اللغة العربية خاصة.

وهناك أيضاً مشكلة تعليم اللهجات العامية حيث تدرّس جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية اللغة العامية فصلين في السنة الرابعة فقط. لكن في الواقع إن تعليمها غير مكثف ويقتصر على الأسلوب النظري فقط. علماً بأن الشركات الكورية ترسل موظفين من خريجي قسم اللغة العربية في الجامعات الكورية إلى البلدان العربية. وهؤلاء الموظفون يواجهون صعوبات في التحدث إلى الموظفين العرب باللهجات العامية لأن الجامعات الكورية تدرّس العربية الفصحى المعاصرة غالباً. بالإضافة إلى تعدد اللهجات فلكل دولة عربية لهجة مختلفة عن الأخرى. وقد تتعدد اللهجات في الدولة الواحدة. فوجود اللهجة العامية إلى جانب اللغة العربية الفصحى يمثل مشكلة للطلاب غير الناطقين بالعربية من جراء الفرق بين اللغة العربية الفصحى واللهجات العامية.

### ج. أفضل منهج لتعليم اللغة العربية من وجهة نظر علم اللغة الاجتماعي:

كما أشرنا إليه سالفاً، إذا ألقينا النظرة إلى الحالة اللغوية في العالم العربي الحديث فيمكننا أن نكتشف بروز ظاهرة تعدد المستويات اللغوية بصور متعددة وقد تلتقي بعض هذه الصور أو تتشابه صورة مع أخرى. وتعتبر اللغة العربية إحدى اللغات

العالمية القليلة التي تتميز بظاهرة الازدواجية أي "Diglossia" وهي تختلف عن ظاهرة ثنائية اللغة أي Bilingualism باللغة الإنجليزية. أما ظاهرة الازدواجية فهي ظاهرة يتم فيها استخدام نمطين لنفس اللغة للأغراض الاجتماعية المختلفة. بينما تعني ظاهرة الثنائية ظاهرة استخدام اللغتين المختلفتين في نفس المجتمع.

تعتبر ظاهرة الازدواجية في اللغة العربية من أهم المشكلات اللغوية التي تواجه الوطن العربي وبخاصة من النواحي الاجتماعية والنفسية والتربوية. ولطبيعة هذا الموضوع الحساس من الناحيتين القومية والسياسية من جهة، والدينية والتعليمية من جهة أخرى.

والحقيقة فيمكن القول بأن ظاهرة ازدواجية اللغة العربية تعد من أهم القضايا المعنية بالتعليم وخاصة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. وخاصة للذين يرغبون في تحسين مهارة المحادثة بصورة أكثر فعالية.

وهكذا كان فيرغسون قد قسم مستويات اللغة العربية المتعددة إلى نمطين فقط وهما النمط العالي أو أسلوب الفصحى والآخر المنخفض الأسلوب العامي. حيث قال إن النمط العالي أي اللغة الفصحى تستخدم في الأغراض الرسمية مثل الخطبة بالمسجد والإعلام والصحافة والمحاضرة الجامعية والتعليم وكتابة الأدب والرسالة وغيرها بينما يُستخدم النمط العامي أي اللغة العامية للأغراض غير الرسمية مثل المحادثة بين الأسرة والأصدقاء في البيت وفي الشارع. ولكن إذا ما نظرنا في الحالة اللغوية الواقعية في المجتمع العربي فنكتشف نمطاً آخر يتواجد بين النمطين وهو ما يسمى « اللغة الوسطى » والتي تختلف عن اللغة الفصحى وتختلف أيضاً عن اللغة العامية أي هي امتزاج بين الفصحى والعامية.

وبعد النجاح الذي حققه العالم فيرغسون في تحديد مفهوم ازدواجية اللغة العربية، ظهر بعض العلماء والباحثين الذين حاولوا إعادة البحث في ظاهرة الازدواجية للغة العربية واكتشاف أنماط أخرى لها وتحديد مفهوم النمط الجديد الممتزج بين الفصحى والعامية. منهم الأستاذ الدكتور السعيد محمد بدوي الذي كان يرى أن الحالة اللغوية الاجتماعية في مصر تتميز باستخدام الأنماط المتعددة للغة. في الوقت الذي قام فيه

بتقسيم مستويات العربية المعاصرة في مصر إلى خمسة مستويات وهي: فصحي التراث، وفصحي العصر، وعامية المثقفين، وعامية المتنورين، وعامية الأميين، (بدوي ١٩٧٣ م: ٩٠-٩٣). وهذا التقسيم لا يقتصر على الحالة اللغوية لمصر فقط بل على معظم البلاد العربية أيضاً.

أما بالنسبة لفصحي التراث فهي لغة القرآن الكريم وتكاد تكون وقفاً على رجال الدين من علماء الأزهر وتنحصر في البرامج الدينية المعدة مسبقاً، فهي ذات مستوى تاريخي موروث وهي لغة التراث الأدبي القديم والتي لم تتغير أبداً منذ ظهور الإسلام أي منذ ١٤ قرناً تقريباً.

وفصحي العصر ومجالها أوسع من فصحي التراث إذ تشمل كل جوانب حياتنا المعاصرة فهي تعتبر نمطاً متجدداً لفصحي التراث والتي تأثرت بالحضارة المعاصرة، فتستخدم في الإعلام الحديث ونشرات الأخبار والكتابة الحديثة والتي تتميز ببساطة التركيب والنحو وضم عدد من الكلمات الأجنبية والدخيلة مقارنة بفصحي التراث.

وبالنسبة لعامية المثقفين فقد قال الدكتور سعيد بدوي إنها عامية متأثرة بالفصحي والحضارة المعاصرة معا وهي التي تستخدم بين المثقفين في الموضوعات الحضارية مثل مسائل العلم والسياسة والفن والمشاكل الاجتماعية. ويمثلها في الإذاعة برامج الرأي والمناقشات والحوار بدون إعداد النصوص الورقية مسبقاً.

وبالنسبة لعامية المتنورين فهي التي يستخدمها غير الأميين في أمور الحياة اليومية من بيع وشراء ورواية أخبار. كما يجري بها الحديث بين الأهل عن المشاهدات اليومية والانطباعات عن الأصدقاء والجيران وألوان الملابس وهكذا.

وبالنسبة لعامية الأميين فهي عامية غير متأثرة بشيء نسبياً لا بالفصحي ولا بالحضارة المعاصرة. ولكن بالنسبة لي أنا فلا أوافق على تقسيمات الدكتور السعيد بدوي تماماً لأننا لا نستطيع أن نعرف فرقاً بين عامية المثقفين وعامية المتنورين وأيضاً ليس هناك خمسة أنماط متفرقة للغة العربية بوضوح بل إنما هناك أنماط متعددة للغة العربية يستخدمها المتحدثون في الأغراض المختلفة حسب الظروف والتي تبرز خصائص الفصحي والعامية على اختلاف الأحوال والظروف للمتحدثين.

ونظراً لذلك، لابد على كل من يدرس اللغة العربية فهم الحالة اللغوية الاجتماعية في العالم العربي بصورة صحيحة من أجل اكتساب المهارة اللغوية بصورة أكثر فعالية. لأن لكل من لغة الفصحى واللهجات العامية الوظائف المتميزة والهيكلية مما يؤثر على الأفراد أعضاء المجتمع سواء كان في نواحي الحضارة والتعليم والنفس وغيرها.

وبالنسبة للغة العربية، تعتبر ظاهرة الازدواجية من أهم العوامل التي يتوجب علينا أن نضعها في الاعتبار لتعليم اللغة العربية بصورة أكثر فعالية، وخاصة من أجل التعليم المستهدف لتطوير مهارة المحادثة والتفاهم.

كان هناك بعض المجهودات التي بذلها المتخصصون من أجل تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها خاصة في الولايات المتحدة وتم تطبيق بعض الطرق التعليمية نظراً لخصائص ظاهرة ازدواجية اللغة بها بما فيها الطريقة المعتمدة على فصحي التراث، والطريقة المعتمدة على فصحي العصر، إضافة إلى الطريقة المعتمدة على اللهجات العامية.

#### ١. الطريقة المعتمدة على فصحي التراث:

تعد هذه الطريقة من أقدم طرق تعليم اللغة العربية منذ نهاية القرن الثامن عشر. وتتميز هذه الطريقة بالتركيز على تعليم النحو والترجمة وتحليل الجمل نحويًا وصرفيًا، مما يؤدي إلى إهمال مهارة المحادثة نسبيًا. وبعبارة أخرى، تعد الطريقة المعتمدة على فصحي التراث طريقة مناسبة لتحسين مهارة القراءة والكتابة والترجمة والتحليل النحوي للجملة وللدراسات العلمية والأدبية المتخصصة ولكنها ليست كافية لتحسين مهارة المحادثة.

#### ٢. الطريقة المعتمدة على فصحي العصر الحديث:

تمشيًا مع ظهور بعض الطرق الجديدة لتعليم اللغات الأجنبية خلال أعوام السبعينات والثمانينات، ظهرت طريقة جديدة تركز على تعليم فصحي العصر، حيث دعت المدارس المعلمين والطلاب لاستخدام فصحي العصر في شرح الدروس والمناقشات مما أدى إلى تحسين مهارة المحادثة.

بالنسبة للطريقة المعتمدة على فصحي العصر الحديث فهي تعتبر أشهر وأنسب طريقة لتعليم اللغة العربية حالياً والتي يتم انتهاجها في معظم المدارس. وهذه الطريقة تضع في الاعتبار مميزات ظاهرة ازدواجية اللغة العربية وأيضاً تعتبر من أسهل الطرق لتعليم المبتدئين نسبياً. وبالطبع فإن هذه الطريقة لا تحل مشكلة ازدواجية اللغة العربية بصورة كاملة، إلا أنها تلعب دوراً في خفض المتاعب التي يعاني منها الطلاب في دراسة فصحي التراث، بالإضافة إلى جذب اهتمامهم بالدراسة إلى حد كبير. كما قال محمود البطل إن هذه الطريقة تعد من أفضل طرق تعليم اللغة العربية من حيث فعالية تحسين المهارات اللغوية الأربع وهي القراءة والكتابة والمحادثة والسماع في آن واحد وفي الوقت نفسه تسهم في تسهيل دراسة اللهجات العربية للطلاب (البطل ١٩٩٥م: ٢٩٣).

### ٣. الطريقة المعتمدة على اللهجات العامية:

وهناك أيضاً الطريقة المعتمدة على اللهجات العامية والتي تركز على تدريب مهارة المحادثة والتي تمتاز بسهولة جذب اهتمام الدارسين. وبالنسبة لهذه الطريقة فتصلح لمن يرغب في التعرف على لهجة عامية لمنطقة معينة بدون الاعتماد على معرفة اللغة العربية الفصحى. ولكن لا تعتبر هذه الطريقة أيضاً طريقة مناسبة لتحسين المهارة اللغوية الشاملة للدارسين. وطبقاً لما قاله «بيلناب» (١٩٨٧م: ٤٩) فقد اتضح أن معظم الدارسين يأملون بدراسة اللغة العربية بصورة متكاملة ليس بمعرفة إحدى اللهجات العامية، فلذلك ليست كافية لإرضاء الدارسين في المرحلة الابتدائية.

### ٤. الطريقة المعتمدة على اللغة الوسطى:

إن هذه الطريقة تركز على تعليم نمط أوسط للغة العربية والذي يتواجد بين الفصحى واللهجات العامية. وهو ما يسمى «اللغة المشتركة» أو «اللغة الوسطى» أو «اللغة العصرية» (حداد ١٩٨٥م: ١٥-١٦) أو «عامية المثقفين» (بدوي ١٩٨٥م)، وجدير بالذكر أن نتائج هذه الدراسات قد اتفقت على أن ترتيب الكلام يبقى عاماً، كذلك يبقى النحو والصرف عاماً. ولكن هناك ميلاً لاختيار الألفاظ من الفصحى، كما أن هناك ميلاً لاستعمال أصوات الفصحى، وخاصة الصحيحة منها. لكن هناك انتقالاً للاصطلاح الأجنبي في كثير من الأحيان. إن هذا النمط خليط من العامية وبعض جوانب الفصحى، لكنه يبعد عن الفصحى كثيراً.

ومن المعروف أنه تم تطبيق هذه الطريقة لتعليم اللغة العربية بصورة أكثر فعالية للذين قد درسوا اللغة العربية الفصحى من قبل. وبالطبع فإن هذه الطريقة قد تسهم في تحسين مهارة المحادثة والتفاهم للدارسين إلى حد ما. ولكن لا تكفي لتعليم اللغة العربية بصورة متكاملة تماماً.

فمن هذا المنطلق لابد علينا تطبيق طريقة شاملة تعليمية تمتاز بين الفصحى والعامية<sup>(١)</sup>.

وإلى جانب هذا، لابد أن نسعى إلى تعليم الطلاب التعبيرات الأساسية والمهمة للهجات العامية من أجل تحسين مهارة المحادثة والتفاهم بصورة أكثر فعالية من خلال استخدام نصوص الأغاني العربية الشعبية أو الأفلام السينمائية وغيرها من المواد البصرية والسماعية الحديثة المتنوعة. مما سيسهم في جذب اهتمامات الدارسين أكثر ودفعهم للدراسة. بما أن معظم كلمات الأغاني والنصوص السينمائية العربية تكتب باللهجات العامية التي يستخدمها العرب في الحياة اليومية. فهذه الطريقة تعد أنسب طريقة لفهم الطلاب الثقافة ومختلف النواحي الاجتماعية العربية بأكثر فعالية وإفادة وسهولة بالإضافة إلى زيادة اهتمام الطلاب لدراسة اللغة العربية.

## ٥ . طرق تطوير المناهج والكتب التعليمية للغة العربية للطلاب الكورين:

إذن، ما هي أفضل طرق تطوير المناهج التعليمية للغة العربية بجامعةتنا وتعليم اللغة العربية بصورة أكثر فعالية؟ يمكننا أن نقترح بعض الطرق منها:

١) تطوير المناهج التعليمية للغة العربية بصورة أكثر فاعلية وتطوير الكتب الدراسية المنوعة التي تتلاءم مع مستويات الطلاب وتطوير المواد التعليمية البصرية والسماعية الحديثة المنوعة وذلك طبقاً لمستويات الطلاب ورغباتهم وأغراض الدراسة.

أما طرق تعليم اللغة العربية السابقة فكانت تركز على القواعد والترجمة مما أدى إلى بعض المشاكل بالنسبة للطلاب في مهارة المحادثة مع الناطقين بالعربية بما أن العالم

---

١ - لقد أجرت الباحثة استبياناً خاصاً من أجل معرفة وجهات نظر الطلاب المتحقيين بقسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية تجاه تعلم اللهجات العامية حيث اتضح أن أكثر من ٩٠٪ منهم يرغبون في تعلم اللهجات العامية مع تعلم اللغة الفصحى. كما أبدوا فضولهم لتعلم اللهجات المصرية والخليجية.

العربي يتميز بظاهرة ازدواجية اللغة أي تواجد العربية الفصحى واللهجات العامية. فيمكننا القول إن أفضل منهج تعليمي للغة العربية يجمع بين الفصحى والعامية باستخدام مختلف أنواع الوسائل والمواد البصرية والسماعية الحديثة المتنوعة والعملية مثل نصوص الأخبار والأعمال الأدبية والأغاني العربية الشعبية أو الأفلام السينمائية من أجل تحسين المهارات اللغوية الأربع أي المحادثة والسماع والقراءة والكتابة، ومن أجل فهم الطلاب للثقافة والنواحي الاجتماعية العربية يكون بصورة أكثر فعالية.

(٢) توفير فرص الدراسة للطلاب بدول الشرق الأوسط من خلال برنامج تبادل زيارات الطلاب وهو ما يسمى برنامج ٧+١.

برنامج «٧+١» هو برنامج يشرف على إدارته قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، لإتاحة الفرصة للطلاب للدراسة في الجامعة لمدة ٧ فصول دراسية، بالإضافة إلى الدراسة في الجامعة المستضيفة لفصل إضافي واحد. مع العلم أن ميول الطلاب تتجه في الآونة الأخيرة إلى الدراسة في دول الخليج مثل السعودية والإمارات وعمان وقطر، بالإضافة إلى مصر والأردن وتونس. تجدر الإشارة إلى أن جامعتنا قد أبرمت مذكرات التفاهم للتبادل الأكاديمي مع جامعة القاهرة والجامعة الأردنية وجامعة الكويت وجامعة المنار التونسية ولكنها ترغب في عقد اتفاقيات لتبادل الطلاب والأساتذة مع مزيد من الجامعات العربية وخاصة جامعات المملكة العربية السعودية في المستقبل القريب. كما نرغب في زيادة عدد البرامج وتنويعها لتبادل الطلاب والأساتذة من خلال تنشيط العلاقات التعاونية مع سفارات الدول العربية بكوريا.

(٣) فيما يتعلق بالكتب الدراسية المستخدمة حالياً فهي ليست كافية من حيث محتوياتها ولا تكفي بمتطلبات الطلاب الذين يرغبون في دراسة اللغة العربية والقضايا الراهنة بالعالم العربي تزامناً مع تطورات العصر الحديث.

علماً بأنه يتم حالياً في قسمنا استخدام بعض الكتب التي ألفها الأساتذة الكوريين مثل كتاب «الخطوات الأولى للغة العربية» للأساتذة يون أون كيونغ و«القراءة العربية للمبتدئين» الذي ألفه بعض الأساتذة بصورة مشتركة، بالإضافة إلى بعض الكتب التي تم نشرها في الولايات المتحدة مثل «الكتاب في تعلم العربية»، أو Elementary Modern Standard Arabic والتي تعتمد بشكل كبير على الطلاب الغربيين أو

الأمريكيين والذين يختلفون بشكل ملحوظ عن الطلاب الآسيويين عامة والكوريين خاصة حيث يعاني الطلاب الكوريون من عدم ملاءمة محتويات هذه الكتب مع متطلباتهم أو الظروف الدراسية المحلية الكورية. ومن هذا المنطلق، لا بد أن نسعى نحن الأساتذة بكل ما في وسعنا إلى تطوير الكتب الجديدة التي تتميز بمحتوياتها الحديثة والمتطورة والتي تتناسب مع رغبات الطلاب الكوريين وذلك بالتعاون مع معاهد ومراكز تعليم اللغة العربية بالبلدان العربية.

لذا نأمل أن نحصل على نسخ من الكتب التعليمية الحديثة التي تم تطويرها في معهد اللغويات العربية بالجامعات العربية للاستفادة منها في تعليم اللغة العربية بجامعتنا.

إن التأليف المشترك لكتب اللغة العربية محدود، أي أن الكتب التي تدرس في الجامعات غير موحدة ومشتركة. وهذه تعتبر مشكلة كبيرة لأن دور النشر والمطابع ترفض نشر هذه الكتب بسبب كساد بيعها. نظراً لخبرات الأساتذة الطويلة وقدراتهم الفائقة على البحث والتدريس، إذا تم حل هذه المشكلة يتوقع نشر الكتب المفيدة للطلاب مما يزيد من فعالية الدراسة عندهم.

**د. فعاليات خاصة متعلقة باللغة العربية في جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية:**  
جدير بالذكر أن طلاب قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية يقومون بتنظيم مختلف أنواع الفعاليات الخاصة في إطار الجهود الرامية إلى دعم دراسة اللغة العربية وآدابها وتعزيز العلاقات الثنائية بين جامعتهم والجامعات العربية العديدة. منها على سبيل المثال إصدار مجلة فصلية بأخبار قسم اللغة العربية باللغتين الكورية والعربية وتنظيم الملتقيات ترحيباً بالوفود الشبابية من الدول العربية والمشاركة في المسابقات المحلية والدولية للإلقاء والكتابة باللغة العربية حيث فاز ممثلو قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية بالمراكز المتقدمة في هذه المسابقات سنوياً مما أكد على ارتفاع مستواهم اللغوي مقارنة مع طلاب الجامعات الأخرى. ومن أهم الفعاليات الخاصة المتعلقة باللغة العربية:



١. إصدار مجلة «التمر» لأخبار قسم اللغة العربية بالجامعة باللغتين العربية والكورية  
مرتين في السنة بانتظام.



(العدد السابع عشر لمجلة التمر الذي صدر في صيف عام ٢٠١٨)



(طلاب القسم المنهمكون في إعداد مقالات المجلة)



(نسخ مجلة التمر التي صدرت في الأعوام الأخيرة)

٢. عقد الملتقيات والمحاضرات الخاصة ترحيباً بالوفود الشبابية من البلدان العربية.



(ملتقى الحوار لطلاب القسم والطلاب التونسيين عام ٢٠١٦ م)



(ملتقى الحوار لطلاب القسم والطالبات الإماراتيات في عام ٢٠١٨ م)

٣. تقديم عرض تمثيلي باللغة العربية على هامش الاحتفال بذكرى مرور ٥٠ عاماً  
على إنشاء قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية عام ٢٠١٥ م.



٤ . المشاركة والفوز في المسابقات المحلية والدولية للإلقاء والكتابة باللغة العربية.





٥. إقامة المؤتمرات الدولية والملتقيات للغة العربية وآدابها بالتعاون مع الجهات المعنية.



## هـ. الخاتمة:

تلکم كانت نظرة على مكانة اللغة العربية في كوريا وأوضاع تعليمها، مركزا فيها على المناهج التعليمية في قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية التي تعد أكبر وأفضل وأعرق جامعة في تعليم اللغة العربية في كوريا الجنوبية. كما ألقينا نظرة على الخصائص اللغوية الاجتماعية للعالم العربي الحديث وقضية الازدواجية، ثم ناقشنا هذا الوضع في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة، بالإضافة إلى بعض طرق تعليم اللغة العربية مثل الطريقة المعتمدة على فصحي التراث، والطريقة المعتمدة على فصحي العصر، والطريقة المعتمدة على اللهجات العامية، وغيرها. ومن أجل تحسين مهارات الدارسين في التحدث، فعلى أن نطبق الطريقة الشاملة التي تجمع بين اللغة العربية الفصحى واللهجات العامية عند تعليم الطلاب غير الناطقين بالعربية. فبقدر الإمكان، ينبغي أن نقدم مختلف أنواع المواد التعليمية للطلاب طبقاً لمستوياتهم ودوافعهم الدراسية.

كما طرحنا بعض الاقتراحات بهدف تطوير المناهج والكتب الدراسية. حيث من المطلوب إعادة المحاولة لإيجاد طرق للتدريس واستخدام أفضل الكتب والمؤلفين لكتب اللغة العربية للطلاب الكوريين باستخدام مختلف المواد البصرية والسمعية تحسباً لمستويات الطلاب وأغراض الدراسة.

أخيراً، يجب أن نوصل للحكومة الكورية والحكومات العربية أيضاً هذه الصعوبات التي تكتنف تدريس اللغة العربية ومن ثم ضرورة العمل على وضع خطط لمساعدة الجامعات الكورية والعربية على تطوير تبادل الثقافات بين كوريا والشرق الأوسط في عصر العولمة بأسرع وقت ممكن.

## المراجع

السعيد محمد بدوي (١٩٧٣م)، مستويات العربية المعاصرة في مصر، القاهرة، دار المعارف بمصر.

حسن شحاتة (١٩٩٣م)، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق ، الدار المصرية اللبنانية.

رشدي طعيمة (١٩٩٨م)، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي، دار الفكر العربي.

عباس المصري، عماد أبو حسن (٢٠١٤م)، «الازدواجية اللغوية في اللغة العربية»، مجلة المجمع ، العدد ٨.

يون أون كيونغ (٢٠١٢م)، «أفضل منهج لتعليم اللغة العربية من وجهات نظر العلم اللغة الاجتماعي»، مجلة الأستاذ ، كلية التربية ابن رشد بجامعة بغداد، العراق.

يون أون كيونغ (٢٠١٤م) ، «دراسة في تعليم اللغة العربية بالألعاب تركيزاً على المرحلة الابتدائية»، دراسات الشرق الأوسط، العدد ٣٣-١، معهد دراسات الشرق الأوسط جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية ، كوريا الجنوبية.

يون أون كيونغ (٢٠١٧م)، «تعليم اللغة العربية باستخدام النصوص الإعلانية-تركيزاً على ظاهرة الازدواجية»، دراسات الشرق الأوسط، العدد ٣٦-١، معهد دراسات الشرق الأوسط، جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، كوريا الجنوبية.

Allen, Roger(1985). "Arabic proficiency guidelines", al-Arabiyyah, 18:45-70.

Cadora, Frederic J.(1965). "The Teaching of Spoken and Written Arabic", Language Learning 15, 133-136.

Ferguson, C. A.(1959). "Diglossia", Word, 15,

Ferguson, C. A.(1991)." Diglossia Revisited", The Southwest Journal of Linguistics. 10(1).



Mahmoud al-Batal(1992). “Diglossia Proficiency- the Need for Alternative Approach to Teaching”, The Arabic Language in America.

Ryding, K. C.(1991). “Proficiency despite diglossia; A new approach for Arabic”, The Mordern Journal. <http://webs.hufs.ac.kr:8989/src08/jsp/lecture/LECTURE2020L.jsp>

[http://www.mju.ac.kr/user/introduction\\_mju/subject/subject.jsp?deptCd=14210&id=mjukr\\_020201030300](http://www.mju.ac.kr/user/introduction_mju/subject/subject.jsp?deptCd=14210&id=mjukr_020201030300)

[http://cms.bufs.ac.kr/arab/img/sub/sample\\_06.jpg](http://cms.bufs.ac.kr/arab/img/sub/sample_06.jpg)

<http://www.chosun.ac.kr/~arab/>

<http://www.dankook.ac.kr/web/kor/1135>

# اللغة العربية في المعاهد والجمعيات العلمية في كوريا الجنوبية<sup>(١)</sup>

د. كيم دونغ هوان<sup>(٢)</sup>

**Dr. Kim, Dong-Hwan**

---

1- This Work was supported by Hankuk University of Foreign Studies Research Fund.

2- Assistant Professor, Department of Arabic Language, Hankuk University of Foreign Studies, Seoul

أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، سيول.



## أ. خلفية عن إنشاء معاهد للشرق الأوسط في كوريا:

علينا أن نشرح لكم الخلفية التاريخية والاجتماعية في كوريا قبل أن نتناول موضوع تعليم اللغة العربية في كوريا. وُلدت دبلوماسية كوريا المعاصرة في ظل حالة غير مستقرة بعد استقلالها (١٩٤٥م) والحرب الكورية (١٩٥٠ - ١٩٥٣م). في ذلك الوقت، احتاجت كوريا إلى دبلوماسية جديدة نابعة من الأهداف الوطنية من أجل البقاء في تنافس مع كوريا الشمالية. اتخذت الحكومة الكورية التي قامت من خلال الانقلاب العسكري عام ١٩٦١م سياسة دبلوماسية جديدة للعالم العربي والشرق الأوسط، مما أدى إلى تغيرات وتطورات جديدة في الجامعات نوعاً ما.

عندما قامت كوريا الشمالية بتقوية دبلوماسيتها في الشرق الأوسط من خلال القاهرة، اتخذت كوريا الجنوبية سياسة دبلوماسية جديدة لفتح أبواب جديدة عام ١٩٧٣م، والتي هدفت إلى إنشاء علاقات دبلوماسية مع جميع البلدان العربية التي تشمل بعض البلدان التي لها علاقات دبلوماسية مع كوريا الشمالية. أصبحت هذه السياسة الجديدة منعطفاً جديداً وتغيراً مهماً في تاريخ العلاقات بين كوريا الجنوبية والعالم العربي. وكما لعبت هذه السياسة دوراً كبيراً على انتشار الاهتمام بين الكوريين لدراسة الشرق الأوسط. ثم تأسست مراكز ومعاهد لبحوث بشكل متتابع في الجامعات، وأنشئت بعض الجمعيات العلمية، مما أدى إلى ظهور بحوث علمية متنوعة لدراسات الشرق الأوسط. يُعتقد أن هذه التطورات أسهمت في التفاهم والتعاون الثنائي بين كوريا الجنوبية والعالم العربي بصورة حكومية وخاصة.

## ب. تطورات أنشطة المعاهد والجمعيات العلمية:

في كوريا الجنوبية بدأت تظهر الاهتمامات العلمية والدراسات والبحوث حول منطقة الشرق الأوسط بصورة عامة، والعالم العربي بصورة خاصة منذ عام ١٩٦٥م، عندما أنشئ قسم اللغة العربية في جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية في سيول، كوريا. وكانت أزمة النفط عام ١٩٧٣م نقطة تحول في تاريخ التبادلات الاقتصادية بين كوريا الجنوبية والبلدان العربية. أصبحت البلدان العربية أكثر أهمية لكوريا الجنوبية ولم تعد مورداً للنفط فحسب، بل سوقاً للعمال الكوريين ولصناعة البناء الكورية. في هذا

السياق أدت التبادلات الدبلوماسية والاقتصادية بين كوريا الجنوبية والعالم العربي إلى إنشاء المعاهد الجامعية والجمعيات المتنوعة في كوريا الجنوبية.

بجانب الأنشطة التعليمية في الجامعات الكورية، بدأت تتأسس معاهد البحوث في بعض الجامعات الكورية من أجل دراسات الشرق الأوسط. مع تنشيط البرامج الجامعية، لعبت دراسات الشرق الأوسط في كوريا الجنوبية بصورة تدريجية ومستمرة دوراً مهماً في تأسيس المعاهد والجمعيات المتعلقة بها. أثناء النصف الثاني للسبعينات بعد أزمة النفط، توسع وتعمق النطاق لدراسات الشرق الأوسط توسعاً كبيراً، حيث تنشطت دراسات الشرق الأوسط بشكل أكثر من خلال الاهتمامات العلمية المتنوعة حول الشرق الأوسط.

أنشئ معهد لدراسات الشرق الأوسط بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية عام ١٩٧٦م. وفي عام ١٩٧٩م، أنشئت الجمعية الكورية لدراسات الشرق الأوسط على أساس العضوية المختلفة في الدوائر العلمية والعملية. وأنشئت الجمعية الكورية لدراسات الإسلام عام ١٩٨٩م من أجل تركيز دراسات القضايا والبلدان الإسلامية. وأنشئت الجمعية الكورية للغة العربية وآدابها عام ١٩٩٧م. علاوة على ذلك، أنشئ معهد دراسات البحر الأبيض المتوسط بجامعة بوسان لدراسات الأجنبية عام ١٩٩٨م، ومعهد قضايا الشرق الأوسط بجامعة ميونغ جي عام ٢٠٠٧م ومعهد الخليج بجامعة دان كوك عام ٢٠١١م.

### ج. معلومات حول المعاهد والجمعيات الكورية لدراسات الشرق الأوسط:

#### ١ - معهد دراسات الشرق الأوسط:

( Institute of Middle East Studies )

- سنة الإنشاء : ١٩٧٦م
- تأسس لغرض بحوث شؤون في منطقة الشرق الأوسط في المجالات السياسية، والاقتصادية، والدينية، والثقافية، واللغوية.
- تابع لجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية بمدينة سيول.
- يصدر مجلة علمية محكمة ٣ مرات سنوياً.

- يعقد مؤتمرًا علميًا محلياً مرتين سنوياً.
  - يعقد مؤتمرًا علمياً دولياً سنوياً.
  - إدارة برامج تعليم اللغة العربية لموظفي الشركات والمؤسسات والحكومة.
- Home page ⇒ <https://middleeast.hufs.ac.kr>

## ٢- الجمعية الكورية لدراسات الشرق الأوسط: ( Korea Association of the Middle East Studies - KAMES )

- سنة الإنشاء: ١٩٧٩ م
  - منظمة غير ربحية.
  - تأسست لغرض بحوث شؤون منطقة الشرق الأوسط في المجالات السياسية، والاقتصادية، والدينية، والثقافية، واللغوية.
  - عدد الأعضاء: ٣٢٠ عضواً.
  - تصدر مجلة علمية محكمة ٣ مرات سنوياً.
  - تعقد مؤتمرًا علمياً محلياً مرتين سنوياً.
  - تعقد مؤتمرًا علمياً دولياً مرة كل سنة.
- Home page ⇒ <https://kames1979.or.kr>

## ٣- الجمعية الكورية للدراسات الإسلامية: ( The Korea Association of Islamic Studies - KAIS )

- سنة الإنشاء: ١٩٨٩ م.
- منظمة غير ربحية.
- تأسست لغرض بحوث ودراسات الإسلام في مجالات مثل التاريخ، والشريعة، والاقتصاد الإسلامي، والثقافة الإسلامية.
- عدد الأعضاء: ٢٠٠ عضواً.
- تصدر مجلة علمية محكمة ٣ مرات سنوياً.

- تعقد مؤتمراً علمياً محلياً مرتين سنوياً.
- تعقد مؤتمراً علمياً دولياً مرة كل ثلاث سنوات.

Home page ⇒ <https://islamhakhoe.org>

#### ٤ - الجمعية الكورية للغة العربية وآدابها:

(Korean Association of Arabic Language & Literature - KAALL)

- سنة الإنشاء : ١٩٩٧ م.
- منظمة غير ربحية.
- تأسست لغرض دراسات اللغة العربية والآداب العربية والثقافة العربية.
- عدد الأعضاء : ١٢٠ عضواً.
- تصدر مجلة علمية محكمة باللغة الكورية والعربية ٤ مرات سنوياً.
- تعقد مؤتمراً علمياً محلياً مرتين سنوياً.
- تعقد مؤتمراً علمياً دولياً كل سنتين.

Home page ⇒ <https://kaall.jams.or.kr/co/main/jmMain.kci>

#### ٥ - معهد دراسات البحر الأبيض المتوسط:

- سنة الإنشاء : ١٩٩٨ م.
- تابع لجامعة بوسان للدراسات الأجنبية.
- تأسس لغرض دراسة مناطق البحر الأبيض المتوسط في المجالات المختلفة مثل التاريخ، والدين، والاقتصاد، والسياسة، والثقافة، واللغة.
- يصدر مجلة علمية محكمة ٣ مرات سنوياً.
- يعقد مؤتمراً علمياً محلياً مرتين سنوياً.
- يعقد مؤتمراً علمياً دولياً مرة كل سنتين.

Home page ⇒ <https://www.ims.or.kr>

## ٦- معهد دراسة قضايا الشرق الأوسط:

- سنة الإنشاء: ٢٠٠٧ م.
  - تابع لجامعة ميونغ جي.
  - تأسس لغرض بحوث الشؤون في منطقة الشرق الأوسط في المجالات السياسية، والاقتصادية، والدينية، والثقافية، واللغوية.
  - يصدر مجلة علمية محكمة ٣ مرات سنوياً.
  - يعقد مؤتمراً علمياً محلياً مرتين سنوياً.
- Home page ⇒ <https://imea.jams.or.kr>

## ٧- معهد دول الخليج العربي:

- سنة الإنشاء: ٢٠١١ م.
- تابع لجامعة دانكوك.
- تأسس لغرض بحوث شؤون منطقة الخليج العربي في المجالات السياسية، والاقتصادية، والدينية، والثقافية، واللغوية. . .
- يعقد مؤتمراً علمياً محلياً مرتين سنوياً.

Home page ⇒ <http://gcc.dankook.ac.kr/>

جميع المعاهد المذكورة أعلاه تابعة للجامعات الكورية، وجميع الجمعيات العلمية منظمات غير ربحية. ومعظمها تبذل جهوداً كبيرة لتعليم اللغة العربية للطلاب وموظفي الشركات العامة والخاصة عن طريق البرامج الخاصة، ولإثارة الاهتمام باللغة العربية بين المواطنين الكوريين.

والجدير بالذكر أن تأسس الجمعية الكورية للغة العربية وآدابها أصبح تطوراً جديداً لتاريخ اللغة العربية في مجال تعليمها في الجامعات، والمدارس الثانوية، ومجال البحوث العلمية في كوريا الجنوبية. أصدرت هذه الجمعية مجلة علمية منذ السنة الأولى من تأسيسها، فأصدرت مجلة واحدة باسم «اللغة العربية والأدب العربي» مرة في العام في البداية ولكنها الآن تصدرها أربع مرات بكل سنة منذ سنة ٢٠١٥ م، وصدر من



المجلة ٤٥ عدداً حتى شهر أغسطس هذه السنة ٢٠١٨م، وصدر حوالي ٣٠٠ بحث عن طريقها. كانت هذه المجلة العلمية مكاناً محلياً لتبادل وجهات النظر بين الباحثين الكوريين فقط حول اللغة العربية وآدابها. ثم أصبحت مكاناً مشتركاً دولياً يزوره الباحثون العرب من خارج كوريا الجنوبية مع مرور الزمان. يتناول الباحثون من خلالها الموضوعات المختلفة المتعلقة باللغة العربية مثل تعليمها، وآدابها، وثقافتها، وتاريخها، وترجمتها .. إلخ. يسعدنا أن نرفق قائمة بالبحوث التي نُشِرت عن طريق مجلة «اللغة العربية والأدب العربي» كما يلي:

عناوين البحوث التي نشرت عن طريق مجلة « اللغة العربية والأدب العربي»  
للجمعية الكورية للغة العربية وآدابها على مدار التاريخ:

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
١	١٩٩٧	Korean	Arabic in Africa (Emphasizing on its spread and settlement factions)	Kim, Jong Do
١	١٩٩٧	Korean	A Study on Current Situation of Teaching Arabic and Its Improvement in Korea	Oh, Myung-Keun
١	١٩٩٧	Korean	A Study on Arabic Variety and It's Character	Yoon, Yong Su
١	١٩٩٧	Korean	A Study on Multilingualism in the Maghreb	Choi, Jin Young
١	١٩٩٧	Korean	A Study on Significance of the Openings in Jāhili poems	Kim, Neung-Woo
١	١٩٩٧	Korean	A Study on Palestinian National Poet Mahmud Darwish	Song, Kyung-Sook

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
١	١٩٩٧	Korean	Analysis of the Lion's Symbolism in "Kalila wa Dimna"	Lee, Dong Eun
١	١٩٩٧	Korean	'Ibn Zaidūn and Wallāda's Love Poems	Lee, Jong Hwa
١	١٩٩٧	Korean	A Study of Image of Sex in Yahya Haqqi's Short Stories	Cheon Wan-Kyung
١	١٩٩٧	Korean	Jibran Khalil Jibran's life and literature	Cho, Hee-Sun
٢	١٩٩٨	Korean	Arabic Antonym: Emphasizing on its Concept and Birth Factors	Kim, Jong Do
٢	١٩٩٨	Korean	A Study on Abd al-Rahman al-Shrqawi's al-Ard	Bae, Hye-Kyung
٢	١٩٩٨	Korean	A Thematic Study of the Novel, Stories of our Alley	Cheon Wan-Kyung
٢	١٩٩٨	Korean	An Algerian Writer al-Tahir Wattar's Post-Colonism Writing	Cho, Hee-Sun
٢	١٩٩٨	Korean	Imru al-Qays's Mu'allaqah	Kim, Neung-Woo
٢	١٩٩٨	العربية	Al-Qira'at al-Naqdiyyah lil-Adab al-Jahili	Sadok Bou Ali
٣	١٩٩٩	Korean	A Study on Verbal System of Juba Arabic	Kim, Jong Do

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٣	١٩٩٩	Korean	Developing Presentation Materials for Teaching Arabic in the Classroom through Power Point	Sah, Hee-Man
٣	١٩٩٩	Korean	A Study on the Discourse Analysis in Formal and Informal Situations	Yoon, Yong Su
٣	١٩٩٩	Korean	A Study on the Gender in Arabic	Lee, In Seop
٣	١٩٩٩	Korean	Palestinian Issues in Contemporary Arabic Poetry	Song, Kyung-Sook
٣	١٩٩٩	Korean	The Religious Thought in the Preface of kalila wa Dimna: The Chapter of Barzawaih	Lee, Dong Eun
٣	١٩٩٩	Korean	A Study on the Myth, the New Medium of the Modern Arabic Poetry	Lim, Byung-Pil
٣	١٩٩٩	العربية	Salama Musa's Definition on the Nature of Literature	Park, Jae Won
٣	١٩٩٩	العربية	A Study on the Functional Role of the History in the Subject and Technique	Jang Se Won
٣	١٩٩٩	Korean	A Report on the Compilation of Arabic Textbooks for the Middle and High Schools	Oh, Myung-Keun
٤	٢٠٠٠	Korean	A Study on Arabic Letter Teaching	Kim, Jong Do

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٤	٢٠٠٠	Korean	Basic Sentence Structure in Modern Literary Arabic	Lee, Young-Tae
٤	٢٠٠٠	Korean	A Study on the Conjugation of the Imperfect Verbs in Arabic	Lee, In Seop
٤	٢٠٠٠	Korean	A Study on the Dissemination of Arabic in Egypt	Jung, Kyu Young
٤	٢٠٠٠	Korean	A Study on the Speculative Characteristics of Arabic Grammar: al-Ta'wil	Choi, Jin-Young
٤	٢٠٠٠	Korean	A Study on Themes in al-Shābbī's Poetry	Kim, Neung-Woo
٤	٢٠٠٠	Korean	Al-Bukhalā', Satires on ZMisers	Kim, Jeong A
٤	٢٠٠٠	Korean	A Study on the Development of the Modern Arabic Verse: Emphasizing on the Classical Arabic Traditions and the Influences of the Western Poetry	Lim, Byung-Pil
٤	٢٠٠٠	Korean	Changes and Conflicts of Algerian Society in South Wind by 'Abd al-Ḥamīd ibn Hudūqah	Cho, Hee-Sun
٤	٢٠٠٠	Korean	'Ilm Al-Ṣarf al-Ṣarfī by 'Abd Al-Qādir 'Abd Al-Jalīl	Kong, Il Joo
٥	٢٠٠١	Korean	A Study of Arabic Syllables	Park, Jae-Yang

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٥	٢٠٠١	Korean	The Significance of Arabic in Arab-Muslim Society	Oh, Myung-Keun
٥	٢٠٠١	Korean	A Study on the Form and Constraints of Code-switching in Arabic Language	Yoon, Yong Su
٥	٢٠٠١	Korean	A Phonological Study of Egyptian Broadcasting Arabic	Yun, Eun-Kyeong
٥	٢٠٠١	Korean	A Study on Arabic Annexation: Syntactical Study	Lee, Young-Tae
٥	٢٠٠١	Korean	The Ways of the Differentiation in the Arabic Ambiguous Expressions	Lee, In Seop
٥	٢٠٠١	Korean	Arabic Revival Movement in Modern Times	Choi, Jin Young
٥	٢٠٠١	Korean	A Study on the development of Arabic Wine Poetry	Kim, Neung-Woo
٥	٢٠٠١	Korean	A Study on Translation of Arabic Classical Literature: Kalila wa Dimna	Lee, Dong Eun
٥	٢٠٠١	Korean	A Study on the Relation between Al-Mu'tamid and Ibn 'Ammr in Their Poems	Lee, Jong-Wha
٥	٢٠٠١	Korean	A Study on Abd al-Wahab al-Bayyati(1926-1999)	Lim, Byung-Pil

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٥	٢٠٠١	Korean	A Comparative Study on Takhlis al-Ibiriz fi Takhlis Baris and Seo Yo Kyon Mun	Jang Se Won
٥	٢٠٠١	Korean	A Study on Thoughts of Qāsim 'Amīn Pioneer of Arab Feminism	Cho, Hee-Sun
٦	٢٠٠٢	Korean	A Study on Arabic Stress	Park, Jae-Yang
٦	٢٠٠٢	Korean	A Study on Arabic Pronoun: Concentrating on Invisible Pronoun	Lee, Young-Tae
٦	٢٠٠٢	Korean	A Study on the Affix Pronoun in the Arabic	Lee In Seop
٦	٢٠٠٢	Korean	Bounding Nodes in Arabic Sentence	Choi, Jin-Young
٦	٢٠٠٢	Korean	A Study on Two Autobiographies of Mouhammed Choukri	Kim, Kyeong-Shim
٦	٢٠٠٢	Korean	Critical Study of Badr Shakir al-Sayyab's Two Poems "The River and Death" and "Song of the Rain"	Kim, Neung-Woo
٦	٢٠٠٢	Korean	A Study of the Contemporary Egyptian Mind: Through the Realistic Novels between 1919 and 1952	Cheon, Wan-kyung
٦	٢٠٠٢	العربية	The Translation of Quran in Syriac	Salah A, Mahjub

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٦	٢٠٠٢	Korean	Revision of the Definition of Modern Standard Arabic in Jordan	Kong, Il Joo
١-٧	٢٠٠٣	Korean	Arabic Language and How to Teach it in Korea	Kong, Il Joo
١-٧	٢٠٠٣	Korean	A Study on Arabic Personal Name	Kim, Jong Do
١-٧	٢٠٠٣	Korean	A Study on the Concept and Feature of Formal Spoken Arabic	Yun, Eun-Kyeong
١-٧	٢٠٠٣	Korean	A Study on Speech Act Theory in Arabic-Korean Translation	Lee, Kye-Youn
١-٧	٢٠٠٣	Korean	A Study on the Basic Word Order and Empty Pronoun in Arabic	Choi, Jin-Young
١-٧	٢٠٠٣	Korean	A Study on Development of Modern Arabic Novel	Lee, Dong Eun
١-٧	٢٠٠٣	Korean	A Study on the influence of T. S Eliot on the Modern Arabic Free Verse	Lim, Byung-Pil
١-٧	٢٠٠٣	Korean	Umar Abu Rishah's Love Poetry Gazal and Woman	Jang Se Won
٢-٧	٢٠٠٣	Korean	A Phonetic Study on Syrian Dialect	Park, Jae-Yang
٢-٧	٢٠٠٣	Korean	A Study on the Linguistic Style of Arabic Speech Text, with special emphasis on the four Egyptian public speakers	Sah, Hee-Man

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٢-٧	٢٠٠٣	Korean	A Study of Vowel-Shortening in Egyptian Arabic	Yoon, Yong Su
٢-٧	٢٠٠٣	Korean	A Study on the Types of Distinctive Themes in Andalusian Qaṣīdas	Kim, Neung-Woo
٢-٧	٢٠٠٣	العربية	Theoretical Introduction to the Reading of Narrative Text: The Cases of the Novel and History	Park, Jae Won
٢-٧	٢٠٠٣	Korean	A Study on a Palestinian Female Poet, Fadwa Tuqan	Song, Kyung-Sook
٢-٧	٢٠٠٣	Korean	An Andalusī Literature: A Development Process of the Muwashshahat	Cheon, Wan-Kyung
٢-٧	٢٠٠٣	Korean	Yusuf Idris, Egyptian Realistic Short-Story Writer and Egyptian Women: Focused on his two Short Story Collections The Accident of Honour and The Language of Pains	Cho, Hee-Sun
١-٨	٢٠٠٤	العربية	أصوات اللغة الكورية وتعليمها للناطقين باللغة العربية	إلجو كونغ
١-٨	٢٠٠٤	Korean	Iraqi Colloquial and Its Effective Teaching Device: Emphasizing on It Linguistic Features	Kim, Jong-Do
١-٨	٢٠٠٤	Korean	A Study on Linguistic Character of Palestinian Arabic	Yun, Eun-Kyeong



العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
١-٨	٢٠٠٤	Korean	A Study on Transliteration of Arabic Alphabet into Korean Alphabet	Yi, Kyu-cheol
١-٨	٢٠٠٤	Korean	A Study on the Korean Transliteration System of Arabic Language – Based on Comparison of Distinctive Features	Lee, Myong-won
١-٨	٢٠٠٤	Korean	The principles of Koran Translation to Korean in Surah ‘Imraan	Lee, Young-Tae
١-٨	٢٠٠٤	Korean	Muhammad Abd Al-Hali:m Abd Alla:h’s World View as Shown in His Novels	Kim, Joo Hee
١-٨	٢٠٠٤	Korean	A Study on two novels of Ghādah al-Sammān, ‘Beirut 75’ and ‘Beirut Nightmares’	Bae Hye-Kyung
١-٨	٢٠٠٤	Korean	The Analysis of the Work of “Dinshaway Virgin”	Cheon Wan-Kyung
٢-٨	٢٠٠٤	Korean	A Study on Selection of Basic Arabic Vocabulary	Kong Ji-Hyun
٢-٨	٢٠٠٤	العربية	منهج لتدريس العربية للناطقين بغيرها في ضوء علم اللغة الحديث	يوسف عبد الفتاح
٢-٨	٢٠٠٤	Korean	A Study on the Arabic Poetry during Jahiliyah-Islam Transition (Mukhadram) Period	Kim, Neung-Woo

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٢-٨	٢٠٠٤	Korean	The Symbols of the Christianity on Sayyāb's poems	Lim, Byung-Pil
٢-٨	٢٠٠٤	العربية	الرواية النسوية العربية: قضايا وهموم حكاية زهرة لحنان الشيخ نموذج	سمير قطامي
٢-٨	٢٠٠٤	Korean	A Phonetic Study on United Arab Emirates – focus on Abu Dhabi's dialect	Park, Jae-Yang
١-٩	٢٠٠٥	Korean	A Contrastive Pragmatic Study between Arabic and Korean, Imperative Sentences	Il Joo, Kong & Rajai al-Khanji
١-٩	٢٠٠٥	Korean	A Study on Kurdish Language-Emphasizing on Sorani Dialect	Kim, Jong Do
١-٩	٢٠٠٥	Korean	Perspective on Media coverage of the 2003 Iraq War: Al-Jazeera, CNN and BBC	Sah Hee-Man
١-٩	٢٠٠٥	Korean	The Formation of classical Arabic and its Status	Jong, Kyu-Young
١-٩	٢٠٠٥	Korean	A Study on the Constraints of Wh-movement in Arabic Sentence	Choi, Jin-Young
١-٩	٢٠٠٥	Korean	Analysis of Ibn Zaydūn's al-Qasīdah al-Nūniyaah	Lee, Jong-Wha
١-٩	٢٠٠٥	Korean	Daysi al-Amīr's Life and Literary Works	Chang, Se-Won

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
١-٩	٢٠٠٥	Korean	Reading on Egyptian Novel 'The Beginning and the End': Semiotic Approach	Jang, Hyeon-Ja
١-٩	٢٠٠٥	Korean	Translation of Nawal al-Sadawi's short story 'Death of his Excellency the ex-Minister'	Kim, Neung-Woo
٢-٩	٢٠٠٥	Korean	A Study on teaching Arabic Language using Arabic Proverbs	Kong, Ji-Hyun
٢-٩	٢٠٠٥	Korean	A Study the language varieties in Quran	Yoon, Yong Su
٢-٩	٢٠٠٥	Korean	A Study on the Socio-linguistic features of Egypt	Yun, Eun-Kyeong
٢-٩	٢٠٠٥	Korean	A Study on the Styles of Negation in the Koran	Lee, Myong-won
٢-٩	٢٠٠٥	Korean	A Study on Motherhood in Novels by Laila al-Uthman	Kim, Jeong A
٢-٩	٢٠٠٥	Korean	A Study on the Arabic Prose Poems	Lim, Byung-pil
٢-٩	٢٠٠٥	Korean	Translation of Hanan al-Shaykh's short stories 'The Persian Carpet', 'The Rose of Desert'	Kim, Neung-Woo
١-١٠	٢٠٠٦	Korean	A Study on the Linguistic Cohesion in the News Text in the Al-Jazeera, Arabic-language T.V Channel	Sah, Hee Man

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
١-١٠	٢٠٠٦	Korean	A Study on the Phonological Features of Moroccan Spoken Arabic and its Social Function	Choi, Jin-Young
١-١٠	٢٠٠٦	Korean	A Study on Abū Nuwās, A Great Poet of Khamrīyāt (Wine Poetry): His life and ‘Deviation’ Expressed in His Poems	Kim, Neung-Woo
١-١٠	٢٠٠٦	Korean	An Analysis the Egyptian Novel ‘Our Neighborhood Kids’: With Special Symbols	Jang, Hyeon-ja
١-١٠	٢٠٠٦	Korean	‘Immigration’ and ‘Among the Women’s Files’ of Laylā al-Uthmān	Kim, Jeong-A
١-١٠	٢٠٠٦	العربية	الخط العربي .. إبداع وهوية	دعاء غريب
٢-١٠	٢٠٠٦	Korean	A Study on Application of Translation to Undergraduate Language Education	Gwag, Soon Lei
٢-١٠	٢٠٠٦	Korean	A Study on Intertextuality of Arabic-Korean Translation	Lee, Kye-Youn
٢-١٠	٢٠٠٦	Korean	A Study on Transliteration of j and y in Arabic and Hebrew	Yi, Kyu-cheol
٢-١٠	٢٠٠٦	Korean	A Study on Masdar in Arabic: Its Forms and Functions	Lee, In Seop

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٢-١٠	٢٠٠٦	Korean	. A Study on the Structure of Narratives in the 'Alf Laylah wa Laylah': Focusing on 'The Castle of Brass'	Kim, Bong Rye
٢-١٠	٢٠٠٦	العربية	البناء الزمني في رواية محمد فريد أبو حديد التاريخية رواية (آلام جحا) نموذجاً	Park, Jae Won
٢-١٠	٢٠٠٦	Korean	A Study on the Mask of Abd al-Wahāb al-Bayyāti	Lim, Byung-pil
٢-١٠	٢٠٠٦	العربية	الشهرة الأدبية	محمود أحمد عبد الغفار
٢-١٠	٢٠٠٦	العربية	الموجة الثقافية الكورية في عصر الفضائيات: المسلسل الدرامي "أغاني الشتاء" في اليابان ومصر نموذجاً	جو هي سون
١-١١	٢٠٠٧	Korean	A Study on Vocabulary Teaching Method: Collocations	Kong, Ji-Hyun
١-١١	٢٠٠٧	Korean	A Study on A Revised Curriculum of Arabic	Oh, Myung Keun
١-١١	٢٠٠٧	العربية	من صور التوليد المعجمي في العربية البنية والدلالة	يوسف عبد الفتاح
١-١١	٢٠٠٧	Korean	A Thematic Study on the Yahya Haqqi's Novel – focused on the 'Sahh al-Naum' (Good Morning!)	Cheon, Wan-Kyung
١-١١	٢٠٠٧	Korean	A Study on Socio-religious background of Mut'a Marriage	Ahn, Jung-Kook

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
١-١١	٢٠٠٧	Korean	A Study on the Egyptians' Way of Thinking through the Texts of Egyptian Folk Tales: Concentrating on the Motifs of Sex, Social Life and Religion	Kim, Neung-Woo
١-١١	٢٠٠٧	Korean	A Study on the Egyptians' Way of Thinking through the Egyptian Proverbs: Focusing on Motifs of Gender, Social Life & Religion	Kim, Jong Do
١-١١	٢٠٠٧	Korean	A Study on the Egyptians' Way of Thinking through the Texts of Egyptian Songs	Yun, Eun-Kyeong
١-١١	٢٠٠٧	Korean	A Study on the Egyptians' Way of Thinking through the Egyptian cinema	Lee, Myong-won
٢-١١	٢٠٠٧	Korean	A Comparative Study on the Traditions of Western Rhetoric and Arabic Rhetoric	Sah, Hee-Man
٢-١١	٢٠٠٧	Korean	A Study on the Commonality of Mahmoud Darwish's Poetry	Song, Kyung-Sook
٢-١١	٢٠٠٧	Korean	A Study on Development of Arabic Āmmiyya Poetry	Lim, Byung-Pil
٢-١١	٢٠٠٧	Korean	An Analysis of the Moroccan Novel 'We buried the past' from the perspective of Reception Aesthetics	Jang, Hyeon-Ja

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٢-١١	٢٠٠٧	Korean	The Attitude of Men and Women under the Lebanon Civil War by Emily Nasrallah's Novel 'Those Memories' and 'Flight against Time'	Hah, Joo-Hyoung
٢-١١	٢٠٠٧	العربية	صورة المدينة في الشعر العربي في مصر "مدينة بلا قلب" نموذجاً	محمود أحمد عبد الغفار
٢-١١	٢٠٠٧	Korean	Analysis on Contents of Arirang Arab Channel for its Efficient Strategy of Programming and Making	Cho, Hee-Sun
١-١٢	٢٠٠٨	Korean	Proverbs from the Qurān and Its Semantic Contents	Kong, Ji Hyun
١-١٢	٢٠٠٨	Korean	A comparative study on the works of Zakariyā Tāmīr and Franz Kafka	Kim, Bong-Rye
١-١٢	٢٠٠٨	Korean	Estudio sobre la transmisión y la transformación del texto literario –a través de las versiones medievales españolas de Calila y Dimna	Baik, Seoung Wook
١-١٢	٢٠٠٨	العربية	العمق الذاتي والمشارك في شعر برون اعتصامي ونازك الملائكة	يوسف عبد الفتاح

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
١-١٢	٢٠٠٨	Korean	A Study on the Maghrebi People's Way of Thinking through the Texts of Maghrebi Folk Tales: Concentrating on the Motifs of Sex, Social Life and Religion	Kim, Neung-Woo
١-١٢	٢٠٠٨	Korean	Arabian Nights and Romantic Orientalism in Modern Europe	Kim Jeoung-Myoung
١-١٢	٢٠٠٨	Korean	A Study on the Maghreb People's Way of Thinking through the Texts of Maghreb – focused on Morocco & Tunis	Yun, Eun-Kyeong
٢-١٢	٢٠٠٨	Korean	A Comparative Rhetorical Analysis of the speeches of Bin Laden and Bush: with special reference to 'we' and 'they'	Sah, Hee Man
٢-١٢	٢٠٠٨	Korean	A Study of Arabic Numeral System	Yi, Kyu-cheol
٢-١٢	٢٠٠٨	Korean	A Study for Arabic Word Classes through a study of Gerund between Verb and Noun	Lee, Young Tae
٢-١٢	٢٠٠٨	Korean	Arabic Reflexive Phrases- Typological Study: Focusing on Arabic, Korean and English	Jung, Kyu Young



العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٢-١٢		العربية	الكفايات التي يمتلكها المدرس في مواكبة التطورات التي تطرأ على ميدان تعليم العربية للأجانب	هاديا خزنة كاتبي
٢-١٢	٢٠٠٨	Korean	A Study on the Modernism of Arab Neoclassicism: focused on the Tradition and Modernity	Lim, Byung Pil
٢-١٢	٢٠٠٨	Korean	A Thematic Study of a Novel, 'al-Karnak' by Najib Mahfuz	Cheon, Wan-Kyung
٢-١٢	٢٠٠٨	العربية	أدب السجون: مقاومة إبداعية لقهر السلطة	دعاء غريب
٢-١٢	٢٠٠٨	العربية	صورة المدينة في الشعر العربي الحديث في مصر «المرحلة الكلاسيكية»	محمود أحمد عبد الغفار
٢-١٢	٢٠٠٨	العربية	قراءة سيميولوجية للرواية السودانية "موسم الهجرة إلى الشمال" (١٩٦٦م) نموذجاً	جانغ هيون جا
٢-١٢	٢٠٠٨	Korean	Media credibility and its effects on media use and evaluation of news coverage during the Iraq War in 2003	Park, Sun-Hee
٢-١٢	٢٠٠٨	Korean	Cultural Conflicts between German and Islam Centering on Hijab Dispute	Shin, Won-Gyeong

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٢-١٢	٢٠٠٨	Korean	A Study on the Status of pro-French Algerians in the society of France	Yang Mi Ae
١-١٣	٢٠٠٩	Korean	How to Use Arabic Drama Texts in Teaching Arabic Language and Arab Culture	Kong, Ji-Hyun
١-١٣	٢٠٠٩	Korean	Approach to teach Arabic Vocabularies	Kin, Jong Do
١-١٣	٢٠٠٩	Korean	A Study on the features of the Egyptian Spoken Arabic through the texts of Popular Songs	Yun, Eun-Kyeong
١-١٣	٢٠٠٩	العربية	المسائل الخلافية بين ابن عقيل في شرحه للألفية وابن هشام في قطر الندى	محمد عبد القادر عبد الله أحمد
١-١٣	٢٠٠٩	العربية	المعجم العربي الحديث	هبة راشد
١-١٣	٢٠٠٩	العربية	دراسة الأخطاء النحوية والصرفية عند طلاب العربية الناطقين بالفارسية	يوسف عبد الفتاح وتشو جين يونغ
٢-١٣	٢٠٠٩	Korean	A Study on The Meanings of Arabic Perfect and Imperfect based on the Koranic Verses	Lee Myong-won
٢-١٣	٢٠٠٩	Korean	The Arabic passive: a typological study	Jung, Kyu-young
٢-١٣	٢٠٠٩	العربية	ثقافة المعاناة وسيمولوجية المفارقة - قراءة في رواية "القرم يطلق الكرة الصغيرة"	دعاء غريب

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٢-١٣	٢٠٠٩	Korean	A Study of Place Names in North Africa (Maghrib)	Yi, Kyu-cheol
٢-١٣	٢٠٠٩	Korean	Berber and Islam	Hwang, Eui-Gab
٢-١٣	٢٠٠٩	Korean	A Study on the Levantine Arab's Way of Thinking through the Texts of Levantine Folk Tales: Concentrating on the Motifs of Sex, Social Life and Religion	Kim, Neung-Woo
١-١٤	٢٠١٠	Korean	College students' motivation for learning Arabic and their perception on Arab people and Arab culture	Kong, Ji Hyun
١-١٤	٢٠١٠	Korean	A Study on the Epistemic modality in Arabic modal sentence	Sah, Hee Man
١-١٤	٢٠١٠	Korean	A Study on the Arabic Codification	Yoon, Yong Su
١-١٤	٢٠١٠	Korean	A Study on the Modernism of Diwan Group: on the tradition and modernity	Lim, Byung Pil
١-١٤	٢٠١٠	العربية	الخصائص الفنية للمكان - دراسة تحليلية مقارنة بين « أقوال جديدة عن حرب البسوس لأمل دنقل » و « أماكن لا تبلى لـ كو أون »	محمود أحمد عبد الغفار

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٢-١٤	٢٠١٠	Korean	The Intertextuality of Khalid b. Yajid story and Maqamat's text	Kim, Jeong A
٢-١٤	٢٠١٠	Korean	Space in Alaa al-Dib's Novel: with Special Reference to <Zahr al-Laymun> (Lemon Blossom)	Park, Jae Won
٢-١٤	٢٠١٠	Korean	A Study on the Morphological Features of the Egyptian Broadcasting Arabic	Yun, Eun Kyeong
٢-١٤	٢٠١٠	Korean	A Study on the Neo-classicism and Romanticism of Ibrahim Nazi	Lim, Byung Pil
٢-١٤	٢٠١٠	العربية	تعليم اللغة العربية في الجامعات الكورية	تشون وان كيونغ
١-١٥	٢٠١١	Korean	A Study on the Lebanon's Adoption of the French Language	Yoon, Yong Su
١-١٥	٢٠١١	Korean	The Arabic Word Classes: a Typological study	Jung, Kyu-Young
١-١٥	٢٠١١	Korean	A Study on the Problems of Egyptian Society as Represented in The Yacoubian building: searching for its relevance to the January Revolution	Kim, Neung-Woo
١-١٥	٢٠١١	Korean	A Study on Intertextuality of Arabic Novel and the Quran: Focused on the Novel "Ban al-Safinah" and "Awlad Hāratinā"	Jang, Hyeon-Ja

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
١-١٥	٢٠١١	العربية	صورة المدينة، دراسة أدبية مقارنة بين "رحلة إلى سيول" للشاعر الكوري كيم جوانج كيو و "مدينة بلا قلب" للشاعر المصري أحمد عبد المعطي حجازي	محمود أحمد عبد الغفار
١-١٥	٢٠١١	Korean	A Study on Monetary Units in Arabic	Yi, Kyu-cheol
١-١٥	٢٠١١	Korean	The Image of Arabs Represented in the Korean Media	Lee, In Seop
٢-١٥	٢٠١١	Korean	The Intertextuality of Maḥfūz al-Naqāsh story and al-Maqamat al-Maḍiriyyah	Kim, Jeong A
٢-١٥	٢٠١١	Korean	Relation between Najīb Mahfuuz's Novels and Cinema	Cheon, Wan-Kyung
٢-١٥	٢٠١١	Korean	A study on motives and needs of learners of Arabic	Kong, Ji Hyun
٢-١٥	٢٠١١	Korean	A Study on Educational Institutes of Arabic Language and Its Development Strategies in Korea	Kim, Jong-Do
٢-١٥	٢٠١١	Korean	Language and Power: A Study on the Political Discourse of Iraq's Saddam Hussein	Sah, Hee Man
١-١٦	٢٠١٢	Korean	Aramaic and Syriac Influence on the Bible and the Qur'ān	Kong, Il Joo

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
١-١٦	٢٠١٢	Korean	From Shema' to Sha-hadah: A Study on the Jewish influence on the Islamic Creed	Shin, Sung Yun
١-١٦	٢٠١٢	Korean	The Acceptance of the French Language and Language Policy in Algeria	Yoon, Yong Su
١-١٦	٢٠١٢	Korean	A Comparative Study on Narrative Structure between Kalīlah wa Dimnah and Alf Laylah wa Laylah	Lee, Dong-eun
١-١٦	٢٠١٢	Korean	A Study on the consilience between Arab and Western Modernity in the poems of Apollo Group	Lim, Byung pil
١-١٦	٢٠١٢	Korean	المكان "مسقط الرأس" في الشعر الكوري الحديث	محمود أحمد عبد الغفار
٢-١٦	٢٠١٢	Korean	A Study on the syntactic differences found in the Korean-Arabic translation process	Gwag, Soon Lei
٢-١٦	٢٠١٢	Korean	A Study of Arabic Colloquial in the Modern Realistic Novels of Egypt	Jung, Kyu-Young
٢-١٦	٢٠١٢	العربية	دراسة طرق الربط في الضمائر العربية	تشو جين يونغ
٢-١٦	٢٠١٢	العربية	إشكالية تدريس العدد للناطقين بغير العربية في ضوء التقاطعات الصرفية والنحوية	لمى رمضان وسهى نعجة

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٢-١٦	٢٠١٢	العربية	الأسلوبية والمسرح - الاستفهام السمة الأسلوبية للمسرح	نجوى خلف
١-١٧	٢٠١٣	Korean	The Linguistic Impact of the Quran on Arabic	Jung, Kyu Young
١-١٧	٢٠١٣	Korean	A study of National Con- sciousness found in the Heroic Children's Stories of Palestinian Writer Rawḍah al-Hudhud	Gil, Ji Hyeon
١-١٧	٢٠١٣	Korean	A Study on the Motifs of Life, as Represented in the Mu'allaqāt: Con- centrating on the Motifs of Woman, Camel and Tribalism	Kim, Neung Woo
١-١٧	٢٠١٣	Korean	The Sexuality of Jabra Ibrahim Jabra's Novels	Hah, Joo-hyoung
١-١٧	٢٠١٣	Korean	The English Policy toward the Arab and the Character of the Arab Tribes Shown in <Law- rence of Arabia>	Hwang, Eui-Gab
١-١٧	٢٠١٣	العربية	الكتابة النسائية - دراسة مقارنة لشهادات عدد من المبدعات العربيات والكوريات	محمود أحمد عبد الغفار
٢-١٧	٢٠١٣	Korean	A Study on Arabic Vocab- ulary Learning in Terms of Semantic Field	Mun, Ji Young

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٢-١٧	٢٠١٣	Korean	The Prophecy in the Muqqadimah of Ibn Khaldun	Kim, Jeong A
٢-١٧	٢٠١٤	Korean	The poetics of exile, refugee and diaspora in the modern Arabic poetry	Lim, Byung-Pil
٢-١٧	٢٠١٤	العربية	القياس النحوي: دراسة مقارنة بين الخليل بن أحمد والفراء	هاديا خزنة كاتب ومثني العساسفة
١-١٨	٢٠١٤	العربية	دوافع التلطف اللغوي - دراسة دلالية مقارنة	كيو يونغ جونغ
١-١٨	٢٠١٤	Korean	History and Reality in Jamal al-Ghitani's Novel: with Special Reference to al-Zayni Barakat	Park, Jae Won
١-١٨	٢٠١٤	Korean	A Study on the Effect of Bayt al-Hikmah on the Development of the Knowledge in Arab Islam world	Lee, Dong Eun
٢-١٨	٢٠١٤	Korean	A Study on the Philosophical Themes in the Novel Hayy b. Yaqzān	Kim, Jeoung My-oung
٢-١٨	٢٠١٤	Korean	A Study on the Ways to Translate Cultural Words in 'Fatwa' that is Particularly Associated with Marriage	Gwag, Soon Lei



العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٢-١٨	٢٠١٤	Korean	A Morphological & Semantic Study on Islamic Financial Terminology – Focused on the Pattern of Mufā‘alah	Yun, Eun Kyeong & Kim, Dong Hwan
٢-١٨	٢٠١٤	Korean	A Study on the Agreement of the Modifier in Arabic	Lee, In Seop
٢-١٨	٢٠١٤	العربية	صعوبات في تعلم اللغة العربية للطلاب الكوريين	نجوى خلف
٢-١٨	٢٠١٤	Korean	“Story of Khalid bn Yazīd” and “Letter of Tāhir bn al-Ḥusain to his son” from the point of view of the wisdom literature	Kim, Jeong A
٢-١٨	٢٠١٤	English	Jews and Muslim in Marlowe’s The Jew of Malta and Shakespeare’s Othello	Elaskary, Mohamed
٣-١٨	٢٠١٤	Korean	A Study on the Hybridity of Languages in Morocco	Yoon, Yong Soo & Choi Chun Sik
٣-١٨	٢٠١٤	Korean	A Study on Languages Used by Contemporary Maronites in Lebanon	Lee, Sung Ock
٣-١٨	٢٠١٤	Korean	Natural and Environmental Elements of Arabic Proverbs in the Pre-Islamic Era	Jung, Kyu Young

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٣-١٨	٢٠١٤	العربية	واقع التعليم واللغة العربية في الكاريكاتير السعودي "صحيفة الرياض أنموذجاً".	أسامة زكي السيد علي العربي
٣-١٨	٢٠١٤	Korean	Narrative Techniques of Muhammad al-Bisati's Short Story – With Reference to A Din light Reveals.	Park, Jae Won
٣-١٨	٢٠١٤	Korean	Political and Personal Loss in Arabic Literature: The Relationship between the Loss of Nation and Loss of Parents	Seo, Jung-Min
١-١٩	٢٠١٥	Korean	Arabic Learning and Changes in Motivational Orientations and Attitudes in the Pos-9.11 Era: Ko-rea as a Case Study	Kong, Ji Hyun & Shin Key Il
١-١٩	٢٠١٥	Korean	A Study on the Status of Spoken Arabic Education and Awareness of Learners in Korean Universities	Yun, Eun-Kyeong
١-١٩	٢٠١٥	Korean	Investing the Subject of Chicago by 'Alā al-Aswānī	Kim, Neung Woo
١-١٩	٢٠١٥	Korean	Elements of Popular Literature in Alf Laylah wa Laylah: The Story of the Porter and the Ladies	Kim, Jeong A

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
١-١٩	٢٠١٥	Korean	A Study on the Symbolism of the Characters in Amin Maalouf's Novels: Focusing on Le Rocher de Tanios and Les Echelles du Levant	Lee, Bok Lye & Lee, Jong Wha
١-١٩	٢٠١٥	Korean	A Study on the Literary Characteristics of the Snow Siege by Abdullah Mohamed al-Nasser	Chang, Se Won
١-١٩	٢٠١٥	Korean	A Study on the Islamic Perceptions of Poetry and Poets	Lim, Byung Pil
٢-١٩	٢٠١٥	Korean	A Study on Verbal Tense and Conjugation in Spoken Arabic Focusing on Egyptian Spoken Arabic	Oh, Myung Keun
٢-١٩	٢٠١٥	Korean	Restrictions of Word Order in the Verbal Sentences of MSA and EA	Jung, Kyu Young
٢-١٩	٢٠١٥	العربية	المنهاج وأثره في تعليم اللغة الثانية: العربية للناطقين بغيرها أنموذجاً	فاطمة محمد أمين العمري ومحمد عايد القضاة
٢-١٩	٢٠١٥	العربية	الظواهر اللغوية والفنية في الرواية العربية ١٩٩٥-٢٠١٤	علاء الجابري
٢-١٩	٢٠١٥	Korean	The Possibility of the Expansion of Women's Rights in the Movie "Wajda": In Comparison with the Islamic View on Women	Hwang, Eui gab

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٣-١٩	٢٠١٥	Korean	A Study on the Protest Songs in the Tunisian Jasmine Revolution with special reference to El Général's rap	Sah, Hee Man
٣-١٩	٢٠١٥	Korean	A Study on the Changes of Weak Consonants in Arabic	Lee, In Seop
٣-١٩	٢٠١٥	العربية	الجملة العربية البسيطة - دراسة في أوجه الاتفاق والاختلاف بين اللهجات المصرية واللغة العربية الفصحى	محمد مصطفى أحمد يونس
٤-١٩	٢٠١٥	Korean	A Study on the Annexed Preposition in Arabic	Jung, Kyu Young
٤-١٩	٢٠١٥	العربية	الخلاف بين النحاة: مقترح تاريخي	أفنان النجار
٤-١٩	٢٠١٥	العربية	اكتساب اللغة العربية وتعليمها للدارسين الكوريين	هاديا عادل خزنة كاتب
٤-١٩	٢٠١٥	Korean	A Study on Subject and Epic Technique of Sadallah Wannus's Drama <A Night Party for 5th June>	Koo, Mi Ran
٤-١٩	٢٠١٥	Korean	A Study on Reader's Response of Translations Employing Foreignization and Domestication Strategies: Centered on Arabic Literary Works	Gwag, Soon Lei

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٤-١٩	٢٠١٥	Korean	Characteristics of the eight schools of Islamic law and the principal of Ikhtilaf (Difference)	Lim, Byung Pil
١-٢٠	٢٠١٦	Korean	. The Language of Revolution: A Linguistic and Rhetorical Analysis of the Protest Slogans used in the Arab Democratization Revolution with special emphasis on Tunisia and Egypt	Sah, Hee Man
١-٢٠	٢٠١٦	Korean	A Study of Relation between Arabic and Spanish Comparison with the Place Names in the Iberian Peninsula	Yi, Kyu-cheol
١-٢٠	٢٠١٦	Korean	A Study on Arabic Learner's Use and Perceptions of Vocabulary Meaning Consolidation Strategies and Development of Instructional Techniques	Mun, Ji Young
١-٢٠	٢٠١٦	العربية	الزمن النحوي والفعل الماضي في الرواية "موسم الهجرة إلى الشمال" للطيب صالح	نجوى خلف
١-٢٠	٢٠١٦	Korean	Image of Egyptian Intellectual Class in the 1960s as Shown in Adrift on the Nile by Najib Mahfuz	Park, Jae Won
١-٢٠	٢٠١٦	العربية	ظاهرة البناء الدرامي في الشعر العربي الحديث	صلاح الدين الجبيلي

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
١-٢٠	٢٠١٦	العربية	تداخل القضايا الجنسانية والوطنية في النص السردى "عندما بيكي الرجال" لـ "وفاء مليح" أنموذجاً.	محمد طلعت الجندي
٢-٢٠	٢٠١٦	Korean	The Connectives in Arabic – a Typological Study	Jung, Kyu Young
٢-٢٠	٢٠١٦	العربية	تعليم أساسيات النحو العربي للمبتدئين من الطلبة الناطقين بغير العربية: مثل من تعليم المجموع	فاطمة العمري
٢-٢٠	٢٠١٦	العربية	التعبير الوظيفي في منهاج الجامعة الأردنية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها	هبة محمود أبو حجازي وبسمة أحمد صدقي الدجاني
٣-٢٠	٢٠١٦	Korean	A Study on the Arabish	Yun, Eun-Kyeong
٣-٢٠	٢٠١٦	Korean	A Study on the 'Similar Forms' Used in Arabic Grammar	Lee, In-seop
٣-٢٠	٢٠١٦	Korean	A study on Muslims Commercialism in Kitab al-Bukhala, al-Maqamat, Alf Lailah wa Lailah	Kim, Jeong A
٣-٢٠	٢٠١٦	العربية	قراءة الرواية المغربية بواسطة نصوص النقد العربية نموذجاً لـ "دفنا الماضي"	جانغ هيون جا
٣-٢٠	٢٠١٦	العربية	"شعرية المكان وتشكيلات اللغة قراءة في ملحمة الحرافيش لنجيب محفوظ"	محمود أحمد عبد الغفار

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٣-٢٠	٢٠١٦	Korean	A Study on Conflicts Between Arabic Medical Interpreters and Arab Foreign Patients	Gwag, Soon-Lei
٣-٢٠	٢٠١٦	Korean	A Study on food culture of the Gulf region and advancement strategy of emerging food market: focused on Saudi Arabia and UAE	Chang Se Won
٤-٢٠	٢٠١٦	العربية	أرشيف الحرب اللبنانية في الرواية العربية "بيروت بيروت" لـ "صنع الله إبراهيم	محمد طلعت الجندي
٤-٢٠	٢٠١٦	العربية	المتغير النحوي في اللغة العربية	حسن خميس الملمخ
٤-٢٠	٢٠١٦	العربية	تحليل لغة الخطاب الشعري - في سينية البحري وأحمد شوقي	نجوى خلف
١-٢١	٢٠١٧	Korean	A Study of Simplification in Egyptian Arabic	Yi, Kyu cheol
١-٢١	٢٠١٧	Korean	A Study on Flashback in Alaa al-Dib's Novel Zahr al-Laymun (Lemon Blossom)	Park, Jae Won
١-٢١	٢٠١٧	Korean	A study of the Olfactory in the Feminist Narratives of Laylā al-‘Uthmān	Kim, Jeong A
١-٢١	٢٠١٧	Korean	A Study on Islamism Discourse and Identity of IS through Analysis of Word-ing Used in DABIQ: on Constructivism Viewpoint	Jung, Sang Ryul

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٢-٢١	٢٠١٧	Korean	Procedural Meaning of Arabic Discourse Marker /fa/	Oh, Myung Keun
٢-٢١	٢٠١٧	العربية	مستويات المعجم التداولي: بحث في خطاب التطور الدلالي في رحلة ابن بطوطة	غازي خضر الزناهره
٢-٢١	٢٠١٧	العربية	القصة ودورها في تعليم مهارات اللغة العربية وتعلمها: قراءة في كتابات أبي الحسن الندوي	بن عيسى بطاهر
٢-٢١	٢٠١٧	Korean	A Study on the Madarsa in the Pre-Modern Muslim World: Its Development and Role	Kim, Jong Do & Park, Hyondo
٣-٢١	٢٠١٧	Korean	A Study on Cultural Words in Arabic Translation: Centered on Shin Kyung-sook's Novel "Please Look After Mom"	Gwag, Soon Lei
٣-٢١	٢٠١٧	Korean	Music as revolutionary participation: A Study on the Protest Songs in the Tahrir square	Sah, Hee Man
٣-٢١	٢٠١٧	Korean	Implications of surface case marker in Arabic	Lee, In seop
٣-٢١	٢٠١٧	Korean	Autobiographical Elements in the Works of Jabra Ibrahim Jabra	Ha, Joo Hyoung
٣-٢١	٢٠١٧	العربية	نظام التقفية في شعر فدوى طوقان بين التجديد والتقليد	فاطمة محمد أمين العمري



العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٤-٢١	٢٠١٧	العربية	في البناء الصوتي للغة العربية التضعيف "والإدغام"	عبد الكريم أسعد قحطان
٤-٢١	٢٠١٧	العربية	دور الأفعال في تشكيل القصص القرآني سورة - سورة يوسف أنموذجاً	نجوى خلف
٤-٢١	٢٠١٧	Korean	A Study on Intertextuality of 'Othello' and 'Season of Migration to the North'	Jang, Hyeon ja
٤-٢١	٢٠١٧	Korean	The Effects of Guided Writing and Controlled Writing Arabic News- papers on Intermediate Level Learner's Arabic Writing Ability	Mun, Ji-Young
١-٢٢	٢٠١٨	Korean	A Study of Star Names in English Derived from Arabic	Yi, Kyu-cheol
١-٢٢	٢٠١٨	Korean	A Study on Dhimmi Dis- course: One Status, Four Narratives	Lee, Sung Ock
٢-٢٢	٢٠١٨	Korean	A Study on the Arab Charter of Human Rights: Focusing on the Forma- tive Process and the Rights of Individual and of the Weak	Kim, Jong Do
٢-٢٢	٢٠١٨	Korean	The Transmission of Greek Ideas in Western Europe and the Role of Translations	Jung, Kyu-Young

العدد	السنة	اللغة	عنوان البحث	الباحث
٢-٢٢	٢٠١٨	العربية	إيقاع الشعر العربي من البيت إلى السطر: دراسة في العروض	عبد الكريم أسعد قحطان
٢-٢٢	٢٠١٨	العربية	الدراسات الدلالية عند عبد القاهر الجرجاني	محمد مصطفى أحمد يونس
٢-٢٢	٢٠١٨	العربية	قضية الفكر في الشعر العربي الحديث: دراسة تطبيقية	صلاح الدين الجبيلي
٣-٢٢	٢٠١٨	Korean	A Comparative Study of Linguistic Features of (al-'Ahrām) and (al-Dustūr) News Texts	Yun, Eun-Kyeong
٣-٢٢	٢٠١٨	Korean	Structure & Features of Arabic Perfect Verb - Focusing on -fa'ala (فعل) verbs -	Lee, In seop
٣-٢٢	٢٠١٨	Korean	Classification of Islamic Unfair transaction upon the view of modern Competition Law in South Korea	Kim, Dong Hwan
٣-٢٢	٢٠١٨	العربية	القوالب الأسلوبية في اللغة العربية المعاصرة وأثرها في الترجمة وفي تعليم العربية للناطقين بغيرها	غازي خضر الزناهره
٣-٢٢	٢٠١٨	العربية	استراتيجية ابن خلدون في تعلم العربية للناطقين بغيرها	نجوى خلف



المجلة العلمية للجمعية الكورية لدراسات اللغة العربية وآدابها

المراجع

Seo Jeongmin(2017), “Area Studies on the Middle East: Present and Future” The 1st HUFs CORE International Conference. Hankuk University of Foreign Studies.

Website;

<https://middleeast.hufs.ac.kr>

<https://kames1979.or.kr>

<https://islamhakhoe.org>

<https://kaall.jams.or.kr/co/main/jmMain.kci>

<https://imea.or.kr>

<https://www.ims.or.kr>

<http://gcc.dankook.ac.kr>

الدراسات العليا للغة العربية وآدابها بجامعة  
هانكوك للدراسات الأجنبية

د. يون أون كيونغ  
Dr. Yun Eun-Kyeong



## أ. كلية الدراسات العليا للغة العربية وآدابها:

### ١. نبذة عامة:

تأسست كلية الدراسات العليا للغات وآدابها بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية في عام ١٩٦١م من أجل تخريج الكوادر البشرية المتخصصة في اللغات والآداب وغيرها من التخصصات الإنسانية والعلمية، وذلك لأول مرة في كوريا الجنوبية. مخترقة العديد من المراحل التنموية بعد مرور ٦٠ سنة تقريباً على تأسيسها، وقد نجحت الكلية في تخريج أعداد لا بأس بها من الخريجين الحاصلين على درجتي الماجستير والدكتوراه في مختلف اللغات الأجنبية وآدابها. وحالياً لديها ١٠٣ دورات للماجستير، و٧٥ دورة للدكتوراه في اللغويات والعلوم الإنسانية والعلوم الاجتماعية والعلوم الطبيعية والهندسة، حيث يدرس فيها حالياً حوالي ألف وثلاثمائة طالب حتى أصبحت واحدة من أفضل كليات الدراسات العليا في كوريا الجنوبية.

أما بالنسبة لقسم اللغة العربية وآدابها بكلية الدراسات العليا، فقد افتتح في عام ١٩٧٦م من أجل تخريج دفعات متخصصة قادرة على تلبية متطلبات سوق العمل، نتيجة لزيادة التعاون بين كوريا والعالم العربي في المجالات الاقتصادية والسياسية والثقافية والاجتماعية وغيرها. كما يهدف القسم إلى تعليم علوم اللغة العربية وآدابها للدارسين بشكل أساسي، بالإضافة إلى إنشاء صرح علمي يناط به مهمة إعداد الكفاءات الأكاديمية عالية المستوى وتنمية القدرة على إجراء أبحاث علمية بشكل أكثر عمقاً ونظماً في مختلف المجالات. ليكون خريج هذا القسم على درجة من الاحتراف في مواجهة العالم بقدر من التوازن والوعي بمتطلبات القرن الواحد والعشرين. في الوقت الذي يقوم فيه أساتذة القسم بتدريب الباحثين على كيفية الحصول على العمق التحليلي والأكاديمي المطلوب. أما عن عدد الطلاب الذين يتم قبولهم في مرحلتي الماجستير والدكتوراه بالكلية، فيتم قبول ٢ أو ٣ طلاب سنوياً بقسم اللغة العربية وآدابها للدراسات العليا، وذلك بعد اجتيازهم لاختبارات القبول الخاصة بمرحلتي الماجستير والدكتوراه. وقد تم تخريج مائة خريج حاصل على درجة الماجستير و٢١ خريجاً حاصلاً على درجة الدكتوراه في علم اللغة العربية وآدابها حتى الآن. ويدرس

حالياً ٤ طلاب بمن فيهم طالبان متخصصان في علم اللغة العربية في مرحلة الماجستير وطالبان متخصصان في الأدب العربي في مرحلة الدكتوراه.

## ٢. هيئة التدريس:

ترأس القسم حالياً الأستاذة الدكتورة يون أون كيونغ المتخصصة في علم اللغة العربية الاجتماعي وتتكون هيئة التدريس من ٥ أساتذة كوريين متخصصين في علم اللغة العربية والأدب العربي، من بينهم أستاذ متخصص في النقد الأدبي الحديث حاصل على شهادة الدكتوراه من جامعة القاهرة. وأستاذان متخصصان في النحو العربي الأول حاصل على شهادة الدكتوراه من الجامعة الأردنية، والثاني من جامعة تونسسية. بالإضافة إلى أستاذين حاصلين على شهادة الدكتوراه من جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية في علم اللغة العربية الاجتماعي. كما يوجد ٣ أساتذة ناطقين بالعربية من مصر واليمن متخصصين في الأدب المقارن والشعر العربي والنقد الأدبي الحديث. بالإضافة إلى بعض المحاضرين غير المتفرغين المتخصصين في علم اللغة العربية والأدب العربي والحاصلين على درجة الدكتوراه من مختلف البلدان العربية وكوريا الجنوبية.

## ٣. نظام الدراسة والمقررات الدراسية<sup>(١)</sup>:

إذا توقفنا عند نظام الدراسة بشكل أكثر تفصيلاً، نجد أن الطلاب في برنامج الماجستير، يجب أن يختاروا ٢ أو ٣ مقررات في كل فصل دراسي حسب تخصصاتهم ورغباتهم على شرط أن يدرسوا ٨ مقررات خلال أربعة فصول دراسية في حين يدرس الطلاب في برنامج الدكتوراه ١٢ مقررًا خلال ستة فصول دراسية. وبعد الانتهاء من دراستهم، يجب أن يجتازوا بنجاح امتحاناً شاملاً للحصول على مؤهلات كتابة الرسالة العلمية حتى يخضعوا لكتابة الرسالة استكمالاً لدرجاتهم. وتنقسم التخصصات إلى ثلاثة أنواع بشكل عام، وهي علم اللغة العربية والأدب والثقافة العربية. أما المقررات الدراسية فهي كالآتي:

١ - كل المقررات اختيارية.

## أولاً: علم اللغة العربية:

اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة
١ دراسات لابن جني	٣
٢ دراسات لسبويه	٣
٣ قواعد اللغة العربية للمستوى المتقدم	٣
٤ النظريات المقارنة بين اللغات السامية	٣
٥ طرق تدريس اللغة العربية	٣
٧ علم الجملة العربية (١)	٣
٨ علم الجملة العربية (٢)	٣
٩ دراسات الثقافة العربية	٣
١٠ تاريخ اللغة العربية	٣
١١ علم اللهجات العربية (١)	٣
١٢ علم اللهجات العربية (٢)	٣
١٣ علم البلاغة العربية	٣
١٤ تحليل الألفاظ (إيمولوجيا) العربية	٣
١٥ تاريخ علم اللغة العربية	٣
١٦ فلسفة اللغة العربية	٣
١٧ مدخل إلى علم اللغة العربية	٣
١٨ علم الفونولوجيا العربية	٣
١٩ علم الأصوات العربية	٣
٢٠ علم المعاني العربية	٣
٢١ علم النحو العربي	٣
٢٢ علم الصرف العربي	٣
٢٣ علم الصرف العربي (٢)	٣
٢٤ فلسفة اللغة	٣
٢٥ دراسة في البلاغة القرآنية	٣



## ثانيًا: الأدب العربي:

اسم المقررات	عدد الساعات المعتمدة
١ دراسات الأدب العربي في العصر العباسي	٣
٢ دراسات لفكر ابن خلدون	٣
٣ الأدب الجاهلي	٣
٤ الأدب العربي القديم	٣
٥ الشعر العربي القديم	٣
٧ الأدب العربي في بلاد المغرب	٣
٨ الأدب العربي في بلاد المشرق	٣
٩ أدب النهضة العربية	٣
١٠ طرائق الأدب العربي المقارن	٣
١١ الأدب العربي في الشام	٣
١٢ مدخل إلى دراسات الأدب العربي	٣
١٣ تاريخ الأدب العربي	٣
١٤ أدب المرأة العربي	٣
١٥ أدب المهجر العربي	٣
١٦ الدراما العربية	٣
١٧ الأدب الأندلسي	٣
١٨ تاريخ الأفكار الأدبية العربية	٣
١٩ الحضارة الإسلامية	٣
٢٠ الأدب العربي في العصر الأموي	٣
٢١ الأدب العربي الحديث	٣
٢٢ القصة العربية الحديثة	٣
٢٣ الشتر العربي للعصور الوسطى	٣
٢٤ الأدباء العرب المعاصرين (١)	٣
٢٥ الأدباء العرب المعاصرين (٢)	٣

أما بالنسبة للمقررات الدراسية للفصل الدراسي الأول والثاني في عام ٢٠١٨ م فهي كالآتي:

(١) المقررات الدراسية للفصل الدراسي الأول في عام ٢٠١٨ م :

اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	جنسية المدرس	إلزامي / اختياري
١ تاريخ الأدب العربي	٣	كوري	اختياري
٢ تاريخ علم اللغة العربية	٣	كوري	اختياري
٣ مدخل إلى علم اللغة العربية	٣	كوري	اختياري
٤ دراسة للأدب العربي الحديث	٣	كوري	اختياري

(٢) المقررات الدراسية للفصل الدراسي الثاني في عام ٢٠١٨ م :

اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	جنسية المدرس	إلزامي / اختياري
١ مدخل إلى دراسات الأدب العربي	٣	كوري	اختياري
٢ علم اللغة العربية	٣	كوري	اختياري
٣ علم الأصوات العربية	٣	كوري	اختياري

٤. عناوين الرسائل العلمية التي كتبها الباحثون للحصول على درجة الدكتوراه:  
كما ذكرنا سالفاً، تم تخريج حوالي مائة خريج حاصل على درجة الماجستير و٢١ خريجاً حاصلاً على درجة الدكتوراه من قسم اللغة العربية وآدابها للدراسات العليا حتى الآن منذ عام ١٩٧٦ م ليكون القسم الأعرق والأشهر من نوعه في كوريا. أما عناوين الرسائل العلمية التي كتبها الباحثون للحصول على درجة الدكتوراه فهي كالآتي:

التاريخ	الباحث	عنوان الرسالة
١ ١٩٩٢م، أغسطس	سونغ كيونغ سوك	دراسة في غسان كنفاني
٢ ١٩٩٣م، فبراير	سا هي مان	تحليل لغوي وبلاغي لخطابات مصطفى كامل
٣ ١٩٩٣م، فبراير	أو ميونغ كون	دراسة في ازدواجية اللغة العربية

	التاريخ	الباحث	عنوان الرسالة
٤	١٩٩٤م، فبراير	مون اي هي	دراسة في قصص نجيب محفوظ
٥	١٩٩٤م، فبراير	جونغ مو سام	دراسة في الغزالي
٧	١٩٩٤م، فبراير	جون وان كيونغ	دراسة في يحيى حقي حياة وأدباً
٨	١٩٩٤م، أغسطس	هوانغ بيونغ ها	دراسة في فكر وأدب المعتزلة
٩	١٩٩٥م، أغسطس	لي دونغ أون	دراسة في كليلة ودمنة
١٠	١٩٩٧م، فبراير	لي ميونغ وون	دراسة في البلاغة العربية تركيزاً على الآيات القرآنية
١١	١٩٩٧م، فبراير	بيه هاي كيونغ	دراسة في طه حسين تركيزاً على أسلوب السرد
١٢	١٩٩٨م، فبراير	كيم جونغ آ	دراسة في البخلاء للجاحظ
١٣	١٩٩٩م، أغسطس	ليم بيونغ يل	دراسة في استقبال الشعر العربي الحديث للشعر الغربي
١٤	١٩٩٩م، أغسطس	يون يونغ سو	دراسة في الازدواجية وتحويل اللغة تركيزاً على اللهجة الفلسطينية
١٥	٢٠٠١م، فبراير	كونغ جي هيون	دراسة في طرق تدريس اللغة العربية الفعلية
١٦	٢٠٠٢م، فبراير	يون أون كيونغ	دراسة لغوية اجتماعية في لغة الإذاعة المصرية
١٧	٢٠٠٩م، فبراير	كواك سون ريه	دراسة في طرق تطبيق الترجمة الكتابية على تعليم اللغة العربية
١٨	٢٠١١م، أغسطس	ها جو هيونغ	دراسة في روايات جبرا إبراهيم جبرا
١٩	٢٠١٢م، أغسطس	لي كيه يون	دراسة في الهيكل التماسكي للترجمة الكورية-العربية
٢٠	٢٠١٢م، أغسطس	مون جي يونغ	دراسة في طرق تدريس اللغة العربية باستخدام النصوص الأدبية
٢١	٢٠١٥م، أغسطس	كو مي ران	دراسة حول الموضوع والطابع الملحمي للسينما السياسية لسعد الله الونوس

##### ٥. عناوين الكتب والمنتجات الأدبية المترجمة للغة الكورية من اللغة العربية:

لقد قام بعض الخريجين من قسم اللغة العربية وآدابها للدراسات العليا بترجمة العديد من الكتب والمنتجات الأدبية العربية إلى اللغة الكورية منذ أعوام الثمانينات من القرن

الماضي من أجل تعريف عامة الجمهور الكوري بمميزات الأدب والثقافة العربية. أما عناوين الكتب المترجمة فهي كالآتي:

الناشر	اسم الكاتب الأصلي	عنوان الكتاب المترجم	اسم المترجم	تاريخ النشر	
يول لين تشيك دول	نجيب محفوظ	أولاد حارتنا	مون أي هي	١٩٨٨م	١
سوك مون سا	طه حسين	دعاء الكروان	جون وان كيونغ	١٩٩١م	٢
بيوك هو	نجيب محفوظ	الرص والكلاب	سونغ كيونغ سوك	١٩٩٤م	٣
مطبعة "كانغ" للكتب	بيديا (ابن المقفع)	كليلة ودمنة	لي دونغ اون	١٩٩٨م	٤
مطبعة جامعة ميونغ جي	-	قصص جحا	جوهي سون	١٩٩٨م	٥
مطبعة جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية	سحر خليفة	الصبار	سونغ كيونغ سوك	٢٠٠٥م	٦
مون هاك وجي سونغ	الجاحظ	البخلاء	كيم جونج آ	٢٠٠٧م	٧
مطبعة آسيا	سلوى بكر	العربة الذهبية	كيم نونغ أو	٢٠٠٨م	٨
KOMEA	أشرف أبو اليزيد	شماوس	يون أون كيونغ وغيرها	٢٠٠٨م	٩
مطبعة آسيا	سحر خليفة	الميراث	سونغ كيونغ سوك	٢٠٠٩م	١٠
وول يو مون هوى سا	علاء الأسواني	عمارة يعقوبيان	كيم نونغ أو	٢٠١١م	١١
سو ميونغ تشول بان سا	ابن خلدون	مقدمة	كيم جونج آ	٢٠١٢م	١٢
كيبوي بوكس	سحر خليفة	صورة وأيقونة وعهد قديم	بيك هاي وون	٢٠١٦م	١٣

## ب. كلية الدراسات العليا للترجمة الشفوية والتحريرية «GSIT» :

### ١. معلومات عامة:

#### ١.١ - التاريخ والرؤية:

تم تأسيس كلية الدراسات العليا للترجمة الشفوية والتحريرية التي تُعرف اختصاراً باسم GSIT بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية في عام ١٩٧٩م كأول كلية للدراسات العليا للترجمة في كوريا الجنوبية، في الوقت الذي لم يكن فيه مفهوم الترجمة الفورية قد انتشر في المجتمع الكوري. وجاء ذلك في إطار الجهود لتلبية زيادة المبادلات التجارية والثقافية المتوقعة بين بلدان العالم في مستقبل قريب، وزيادة الطلب المتوقعة على الموارد البشرية المتخصصة في الترجمة للتغلب على الحواجز اللغوية وتقريب المسافات بين شعوب العالم. وتم تأسيس برنامج الدكتوراه في عام ١٩٩٩م في GSIT من أجل تعزيز دراسات الترجمة داخل كوريا، وإعداد نخبة متخصصة مزودة بالقدرات على الترجمة عملياً والقدرات على الأبحاث نظرياً في الوقت نفسه. وتم توظيف عدد كبير من الحاصلين على الدكتوراه من هذه الكلية في مختلف الجامعات وكليات الدراسات العليا للترجمة.

وتتمثل رؤية GSIT في تعزيز مكانتها كواحدة من المؤسسات التعليمية المتخصصة في مجال الترجمة على مستوى العالم، وتطويرها ككلية للدراسات العليا للترجمة يمتزج فيها التعليم والتدريب العملي على الترجمة الشفوية والتحريرية والأبحاث والدراسات النظرية في علم الترجمة.

#### ١.٢ - التميز:

تعتبر GSIT أبرز كلية للدراسات العليا في الترجمة في كوريا، حيث إنها الوحيدة في آسيا الحائزة على عضوية المؤتمر الدولي الدائم للمعاهد الجامعية للمترجمين «CIUTI». إن الدراسة في هذه الكلية تستمر لمدة عامين بثماني لغات إلى جانب اللغة الكورية، وهي: الإنجليزية والفرنسية والألمانية والصينية والإسبانية واليابانية والروسية والعربية. ويتوفر في هذه الكلية نوعان من برامج الترجمة، وهما: الترجمة الثنائية اللغات، والترجمة الثلاثية اللغات. ويذكر أنها الوحيدة التي تدرس الترجمة من الكورية إلى العربية وبالعكس على مستوى كوريا.

### ١.٣ - البنية التحتية البشرية والمادية:

تتمتع GSIT بوفرة الموارد البشرية المتخصصة في تعليم مهارة الترجمة ودراساتها، حيث تتكون هيئة التدريس من ٣٠ أستاذاً نظامياً و١٢٨ أستاذاً غير نظامي. ومعظمهم متخصصون ذوو خبرات واسعة في مجال الترجمة الشفوية والتحريرية، مما يمكن GSIT من تقديم التعليم الحي إلى الطلاب بشكل يواكب التغيرات المتسارعة في متطلبات وتوجهات المجتمع بشكل مباشر. أما في مجال البنية التحتية المادية فإن GSIT تملك منشآت ومرافق الترجمة على مستوى رفيع يضاهي المستويات العالمية، من ذلك قاعة المؤتمر الدولي المزودة بالمرافق القابلة للترجمة الفورية بثماني لغات، التي تبلغ سعتها الاستيعابية ٢٣٠ مقعداً، وغرفتان للترجمة الفورية بثماني لغات، وغرفة واحدة للترجمة الفورية بست لغات.

### ١.٤ - نظام دراسة الماجستير:

إذا توقفنا عند نظام دراسة الماجستير في GSIT بشكل أكثر تفصيلاً، نجد أن الطلاب في برنامج اللغتين يجب أن يدرسوا ٥٠ ساعة معتمدة، والطلاب في برنامج الثلاث لغات ٦٢ ساعة معتمدة خلال أربعة فصول دراسية. وتنقسم التخصصات إلى نوعين بشكل عام، وهما: تخصص الترجمة الفورية للمؤتمرات الدولية، وتخصص الترجمة التتبعية والتحريرية. وفي السنة الأولى من الدراسة، يدرس الطلاب المقررات الدراسية نفسها التي يطرحها القسم المعني، وكان يجب على الطلاب الراغبين في اختيار تخصص الترجمة الفورية للمؤتمرات الدولية أن يجتازوا امتحاناً لهذا الغرض بعد انتهاء أول سنة من الدراسة. ولكن تم إلغاء هذا النظام بدءاً من عام ٢٠١٥م، فلا يحدد تخصص الطالب في السنة الثانية في جميع الأقسام إلا قسم الترجمة التحريرية الكورية -الإنجليزية، بل يمكن أن يختار طلاب السنة الثانية مقررات دراسية حسب رغبتهم سواء أكانت متعلقة بالترجمة الفورية أو التحريرية. ويتم تحديد تخصص الطالب في امتحان التخرج، حيث كثيراً ما يختار الطالب واحداً من التخصصين أو يمكن أن يختار التخصصين معاً في امتحان التخرج، ويمتحن بالمواد المحددة حسب التخصص المختار.

## ١.٥ - امتحان الدخول والتخرج:

تشهد كلية GSIT منافسة أقوى من أي كلية للدراسات العليا للترجمة في كوريا لالتحاق بها كل عام. يتكون امتحان الدخول من مرحلتين وهما: مرحلة الامتحان التحريري، ومرحلة الامتحان الشفوي. وتشمل مرحلة الامتحان التحريري تلخيص نص عربي مسموع باللغة الكورية وبالعكس أيضاً، وكتابة آراء باللغة العربية بعد قراءة مقالة كورية وبالعكس كذلك، يكون ذلك خلال ساعتين إجمالاً. ويجوز من نجحوا في المرحلة الأولى من المتقدمين مرحلة الامتحان الشفوي الذي يشمل مقابلة شخصية والترجمة التبعية من الكورية إلى العربية وبالعكس.

أما امتحان التخرج فكتابة رسالة الماجستير اختيارية ليست إلزامية للتخرج في GSIT، بل يجب للطلاب في GSIT أن يجتازوا بنجاح امتحاناً شاملاً للحصول على شهادة الماجستير. ويعد امتحان التخرج صعباً جداً، وإذا فشل الطالب في الحصول على ٨٠ درجة من مائة لأي مادة من المواد المحددة لتخصصه المختار، لا يستطيع أن يتخرج، بل يجب عليه أن يعيد امتحان المادة التي فشل فيها. وتتاح للطالب الفرصة ٧ مرات لدخول الامتحان في غضون 3 سنوات. إذا تجاوز الفترة المسموح بها أو المرات المسموح بها يفقد الطالب حقه في التخرج. ولعدم وجود رخصة رسمية في كوريا لمهنة المترجم للترجمة الشفوية، فإن شهادة الماجستير من GSIT تعتبر بمثابة رخصة معترفاً بها.

## ١.٦ - عدد الخريجين:

يبلغ عدد طلاب الماجستير الذين يتم قبولهم كل عام ١٥٠ طالباً تقريباً، وعدد طلاب الدكتوراه ١٠ طلاب حالياً. وبلغ عدد الخريجين حتى الآن ٣٦٦٤ من المتخصصين في الترجمة الشفوية والتحريرية. وظلت كلية GSIT تساهم في تعزيز التواصل والتبادل في عصر العولمة. على سبيل المثال لعب خريجوها دور الجسر في إنجاح استضافة دورة الألعاب الأولمبية في سيول في عام ١٩٨٨ م، واستضافة بطولة كأس العالم في عام ٢٠٠٢ م.

## ٢. قسم الترجمة الكورية - العربية:

### ٢.١ - مقدمة:

تم تأسيس قسم الترجمة الكورية - العربية مع انطلاق GSIT في عام ١٩٧٩م من أجل تنمية الموارد البشرية المتميزة القادرة على تلبية متطلبات المجتمع والوطن والعصر. ويعمل هذا القسم على تعزيز قدرات الطلاب على الترجمة الكورية - العربية من جهة، ويعمل على إعداد خبراء يتمتعون بالمعارف الضرورية في مجالات الأدب والتاريخ والثقافة والسياسة والاقتصاد والعلوم والقانون والطب بشكل يمكنهم من المساهمة في تعزيز العلاقات بين كوريا والعالم العربي، وتحقيق التنمية المشتركة على الجانبين من جهة أخرى.

وفي ظل زيادة التبادلات بين كوريا والعالم العربي ليس فقط في مجالات التعاون التقليدية، بل أيضاً في مجالات جديدة تشمل الثقافة والطب والسياحة والتكنولوجيا وغيرها، يشهد الطلب على الترجمة الكورية - العربية نمواً هائلاً جداً حالياً، خاصة وأن الطلب على المترجمين للترجمة الطبية ازداد بشكل كبير جداً منذ إبرام مذكرة تفاهم بين الحكومة الكورية وحكومة إمارة أبوظبي بشأن إرسال المرضى من مواطنيها إلى المستشفيات الكورية في عام ٢٠١١م. بالإضافة إلى ذلك، تهب رياح قوية من الموجة الكورية الثقافية «هاليو» على العالم العربي، مما يؤدي إلى زيادة الطلب على متخصصين في الترجمة. وفي هذا الصدد، يتطلع قسم الترجمة الكورية - العربية إلى لعب دور الجسر بين كوريا والعالم العربي.

### ٢.٢ - هيئة التدريس:

ترأس القسم حالياً الأستاذة الدكتورة كواك سون ريه المتخصصة في علم الترجمة العربية وتتكون هيئة التدريس من ١٣ مدرساً، بمن فيهم أستاذان نظاميان كوريان، وأستاذ ناطق بالعربية من الأردن بالإضافة إلى بعض المدرسات المحاضرات المتخصصة في الترجمة الشفوية حيث يعملن بنشاط في مجال الترجمة الشفوية للمؤتمرات الدولية والزيارات رفيعة المستوى والاجتماعات الرسمية والترجمة الطبية، كما يعمل البعض الآخر في مجال الترجمة التحريرية للأعمال الأدبية والقوانين والتقارير. ويذكر أنه في كوريا لا توجد حدود واضحة بين المترجمين للترجمة الشفوية والترجمة التحريرية بسبب محدودية عدد المترجمين القادرين على الترجمة الكورية - العربية.



### ٢.٣ - الطلاب:

كما ذكرت آنفا فإن قسم الترجمة الكورية - العربية هو الوحيد الذي يدرس الترجمة الكورية - العربية على مستوى الوطن. وبالتالي يقبل عليها عدد كبير من الطلاب المتميزين الدارسين للغة العربية سنوياً. ويتم قبول حوالي ١٠ طلاب سنوياً في برنامج الماجستير، وهذا العدد قد يزيد حسب الظروف والحاجة. وفي عام ٢٠١٨م الجاري يبلغ عدد الطلاب في السنة الأولى ١٠ طلاب وفي السنة الثانية ٩ طلاب. ويبلغ عدد الخريجين من الدفعة الأولى في عام ١٩٨١م وحتى الدفعة الثامنة والثلاثين في عام ٢٠١٨م حوالي ٢١٠ خريجاً. كان معظم المتحقين بقسم الترجمة الكورية - العربية متخصصين في اللغة العربية في الجامعة، ولكن في السنوات الأخيرة ازداد عدد الطلاب الذين جاءوا من تخصصات غير قسم اللغة العربية بالتزامن مع زيادة اهتمام المجتمع الكوري باللغة العربية وطلب السوق المتزايد على متخصصين في الترجمة الكورية - العربية. أما برنامج الدكتوراه فيتم اختيار ١٠ طلاب بغض النظر عن لغة التخصص في ثمانية أقسام، وحصلت ٣ طالبات على شهادة الدكتوراه في الترجمة الكورية - العربية، وأكملت ٤ طالبات برنامج الدكتوراه، وعلى قيد كتابة الرسالة، ومن المتوقع أن تلتحق طالبتان ببرنامج الدكتوراه في الترجمة الكورية - العربية بدءاً من الفصل الدراسي الثاني من عام ٢٠١٨م.

### ٢.٤ - المقررات الدراسية:

في السنة الأولى من برنامج الماجستير، يتدرب الطلاب على الترجمة التتبعية والترجمة التحريرية على أيدي مدرسين كوريين، ويتدربون على التحدث والمناقشة باللغة العربية على أيدي مدرس عربي. ويبدأ مقرر مقدمة في الترجمة الفورية في الفصل الدراسي الثاني للسنة الأولى من أجل فهم آلية الترجمة الفورية وبناء مهارتها الأساسية. وفي السنة الثانية يعتبر مقررا الترجمة التتبعية من الكورية إلى العربية، والعكس كذلك إلزاميين، وباقي المقررات اختيارية. وإلى جانب ذلك توجد بعض المقررات الدراسية الإلزامية المشتركة لكل طلاب السنة الأولى في الأقسام الثمانية، وهي مقدمة الترجمة الشفوية والتحريرية، وندوة التطوير المهني، والمحاضرة الخاصة، ولكل طلاب السنة الثانية مقرر المؤتمر الافتراضي. وخاصة أن طلاب السنة الثانية يمارسون الترجمة الفورية في الأكشاك في كل المحاضرات الخاصة بحضور الخبراء أو المشاهير في مجال معين، والتي يستمع إليها

طلاب السنة الأولى. ويوجد مقرر اختياري وهو خطاب متقدم باللغة الكورية من أجل الطلاب الأجانب أو الكوريين الذين يواجهون صعوبات في هذا الصدد. وتفاصيل المقررات الدراسية لقسم الترجمة الكورية - العربية في عام ٢٠١٨ م كالتالي:

(١) المقررات الدراسية للفصل الدراسي الأول للسنة الأولى في عام ٢٠١٨ م :

	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	عدد الساعات الأسبوعية	جنسية المدرس	إلزامي / اختياري
١	الترجمة التتبعية من العربية إلى الكورية (١)	٢	٢	كوري	إلزامي
٢	الترجمة التتبعية من الكورية إلى العربية (١)	٢	٢	كوري	إلزامي
٣	الترجمة التحريرية من العربية إلى الكورية للنصوص العامة	٢	٢	كوري	إلزامي
٤	الترجمة التحريرية من الكورية إلى العربية للنصوص العامة	٢	٢	كوري	إلزامي
٥	خطاب متقدم في اللغة العربية (١)	١	٢	عربي	إلزامي
٦	العرض باللغة العربية	١	٢	عربي	إلزامي

(٢) المقررات الدراسية للفصل الدراسي الثاني للسنة الأولى في عام ٢٠١٨ م :

	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	عدد الساعات الأسبوعية	جنسية المدرس	إلزامي / اختياري
١	مقدمة للترجمة الفورية	٢	٢	كوري	إلزامي
٢	الترجمة التتبعية من العربية إلى الكورية (٢)	٢	٢	كوري	إلزامي
٣	الترجمة التتبعية من الكورية إلى العربية (٢)	٢	٢	كوري	إلزامي
٤	الترجمة التحريرية من العربية إلى الكورية للنصوص الاقتصادية والتجارية	٢	٢	كوري	إلزامي
٥	الترجمة التحريرية من الكورية إلى العربية للنصوص الاقتصادية والتجارية	٢	٢	كوري	إلزامي
٦	خطاب متقدم في اللغة العربية (٢)	١	٢	عربي	إلزامي
٧	النقاش العام	١	٢	عربي	إلزامي

(٣) المقررات الدراسية للفصل الدراسي الأول للسنة الثانية في عام ٢٠١٨م:

	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	عدد الساعات الأسبوعية	جنسية المدرس	إلزامي / اختياري
١	الترجمة التتبعية من العربية إلى الكورية (٣)	٢	٢	كوري	إلزامي
٢	الترجمة التتبعية من الكورية إلى العربية (٣)	٢	٢	كوري	إلزامي
٣	الترجمة الفورية من العربية إلى الكورية (١)	٢	٢	كوري	اختياري
٤	الترجمة الفورية من الكورية إلى العربية (١)	٢	٢	كوري	اختياري
٥	الترجمة التتبعية للمجالات المتخصصة (١)	٢	٢	كوري	اختياري
٦	الترجمة لخدمة المجتمع	٢	٢	كوري	اختياري
٧	ترجمة الأدب	٢	٢	كوري	اختياري
٨	الترجمة التحريرية من العربية إلى الكورية للنصوص السياسية والقانونية	٢	٢	كوري	اختياري
٩	الترجمة التحريرية من الكورية إلى العربية للنصوص السياسية والقانونية	٢	٢	كوري	اختياري
١٠	الترجمة التحريرية للمجالات المتخصصة	٢	٢	كوري	اختياري
١١	الترجمة التحريرية لمجالات العلوم الإنسانية والاجتماعية	٢	٢	كوري	اختياري
١٢	التدريب العملي للترجمة (١)	٢	٢	عربي	اختياري

(٤) المقررات الدراسية للفصل الدراسي الأخير للسنة الثانية في عام ٢٠١٨م:

	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	عدد الساعات الأسبوعية	جنسية المدرس	إلزامي / اختياري
١	الترجمة التتبعية من العربية إلى الكورية (٤)	٢	٢	كوري	إلزامي
٢	الترجمة التتبعية من الكورية إلى العربية (٤)	٢	٢	كوري	إلزامي
٣	الترجمة الفورية من العربية إلى الكورية (٢)	٢	٢	كوري	اختياري
٤	الترجمة الفورية من الكورية إلى العربية (٢)	٢	٢	كوري	اختياري
٥	الترجمة التتبعية للمجالات المتخصصة (٢)	٢	٢	كوري	اختياري

	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	عدد الساعات الأسبوعية	جنسية المدرس	إلزامي / اختياري
٦	الترجمة الفورية للمجالات المتخصصة	٢	٢	كوري	اختياري
٧	الترجمة التحريرية من العربية إلى الكورية للنصوص العلمية والفنية	٢	٢	كوري	اختياري
٨	الترجمة التحريرية من الكورية إلى العربية للنصوص العلمية والفنية	٢	٢	كوري	اختياري
٩	الترجمة التحريرية من العربية إلى الكورية لمجال وسائل الإعلام	٢	٢	كوري	اختياري
١٠	الترجمة التحريرية من الكورية إلى العربية لمجال وسائل الإعلام	٢	٢	كوري	اختياري
١١	التدريب العملي للترجمة (٢)	٢	٢	عربي	اختياري

وقبل بدء كل فصل دراسي، ينشر رئيس القسم موضوعات أسبوعية محددة بين المدرسين، ويدرس كل المدرسين موضوعات موحدة كل أسبوع إلا مدرسي بعض المقررات المحددة مثل الترجمة التحريرية للنصوص الاقتصادية والتجارية، وذلك لزيادة كفاءة وفعالية الدراسة وسهولة حفظ المصطلحات المتخصصة من خلال تكرار التدريب على ترجمة الموضوع نفسه سواء كانت شفوية أو تحريرية. أما المواد الدراسية التي تستخدم في التدريب على الترجمة فإنها غير محددة، ومعظم المدرسين يستخدمون خطابات الملوك والرؤساء والوزراء المنشورة على مواقع الإنترنت في كوريا والعالم العربي، والنصوص التي تم استخدامها للترجمة بشكل فعلي. والموضوعات الأسبوعية المحددة للفصل الدراسي الثاني لعام ٢٠١٨ م كالآتي:

(٥) الموضوعات الأسبوعية المحددة للفصل الدراسي الثاني لعام ٢٠١٨ م:

الأسبوع	الموضوعات الأسبوعية المحددة
١	عرض المنهاج على الطلاب، تدريب تمهيدي على الترجمة.
٢	خطابات في مأدبة الغداء والعشاء.
٣	كلمات الترحيب والتهاني، سيناريوهات المؤتمر، جلسة السؤال والجواب.

الأسبوع	الموضوعات الأسبوعية المحددة
٤	السياسة والدبلوماسية.
٥	الاقتصاد (١).
٦	الاقتصاد (٢)، البناء.
٧	القضايا العالمية الرئيسية (الشرق الأوسط، الأمن النووي، إلخ).
٨	امتحان منتصف الفصل (موضوعات حرة).
٩	قضايا الكوريتين، القضايا الكورية العامة (المساعدات الإنمائية الرسمية، برنامج تقاسم المعرفة، التاريخ).
١٠	البيئة، الكوارث الطبيعية، السلامة (استخدام مواد على شكل بي بي تي بعد الأسبوع التاسع عند الحاجة).
١١	العمل، المجتمع، الضمان الاجتماعي.
١٢	المرأة، الشيخوخة، الصحة، الطب.
١٣	المعلومات، الاتصالات، الثورة الصناعية الرابعة.
١٤	الرياضة، السياحة، الثقافة.
١٥	موضوعات حرة (الطاقة، الموارد الطبيعية، الأغذية، التعليم، ذوي الاحتياجات الخاصة).
١٦	الامتحان النهائي (موضوعات حرة).

فيما يخص المقررات الدراسية لبرنامج الدكتوراه، فهي مقررات مشتركة لجميع الطلاب في الدكتوراه بغض النظر عن لغة تخصصهم إلا مقرراً واحداً هو قراءات في دراسات الترجمة. وإذا كان طلاب الماجستير يدرسون مهارة وتقنية الترجمة بلغة تخصصهم مع التركيز على الناحية العملية، فإن طلاب الدكتوراه يدرسون دراسات الترجمة مع التركيز على الناحية النظرية. ومن بين المقررات الإلزامية لبرنامج الدكتوراه نظرية الترجمة التحريرية، ونظرية الترجمة الشفوية، وقراءات في دراسات الترجمة بلغة التخصص. أما المقررات الاختيارية فهي تتغير حسب الحاجة ومطالب الطلاب، ومن بين المقررات الاختيارية للفصل الدراسي الأول لعام ٢٠١٨ م السيميائية، ودراسة مناهج البحث، وتعليم الترجمة، ودراسات الترجمة والمجتمع، بينما في الفصل الدراسي الثاني لعام ٢٠١٨ م يدرس الطلاب كمقررات اختيارية نظريات اللغويات، وتقييم

الترجمة، ودراسات الترجمة والفلسفة، والإحصائية، ودراسات الترجمة القائمة على الأصول النصية.

## ٢.٥ - مجالات العمل بعد التخرج:

مع زيادة الطلب على متخصصين في الترجمة الكورية - العربية، ينشط خريجو قسم الترجمة الكورية - العربية في مجالات مختلفة، حيث يعمل عدد من خريجيهم في الوكالات الحكومية مثل وزارة الخارجية وجهاز المخابرات الوطني. ويذكر أن امرأة دبلوماسية في وزارة الخارجية تتولى دور المترجم للرؤساء الكوريين بدءاً من الرئيس الأسبق «لي ميونغ بارك» وصولاً للرئيس الحالي «مون جيه إين» هي من خريجي قسم الترجمة الكورية - العربية في GSIT. ويعمل البعض الآخر في المؤسسات العامة بما فيها شركة كوريا للنفط، وشركة كوريا للغاز، وبنك التصدير والاستيراد، ووكالة تشجيع التجارة والاستثمار. ويعملون كذلك في الشركات الخاصة الكبرى والمتوسطة، والسفارات العربية لدى كوريا، ووسائل الإعلام. بالإضافة إلى ذلك، يعمل بعض الخريجين كمترجم مستقل لترجمة المؤتمرات الدولية والاجتماعات والدورات التدريبية بحضور الوفود العربية وغيرها في عدة مجالات. وخاصة أن الترجمة الطبية العربية تشهد طلباً هائلاً في السنوات الأخيرة، وبالتالي فإن عدداً من المترجمين من خريجيهم يعملون في المستشفيات الكورية لتقديم خدمة الترجمة إلى المرضى من الدول العربية ودولة الإمارات العربية المتحدة بشكل خاص. وتلبية للاحتياجات المتزايدة للمترجمين المتخصصين في مجال الطب، أقام قسم الترجمة الكورية - العربية دورتين تدريبيتين للترجمة الطبية العربية ألقاها أطباء سعوديون يتدربون في المستشفيات الكورية بالتعاون مع الملحقة الثقافية السعودية لدى جمهورية كوريا، ومن المتوقع أن تقام الدورة التدريبية الثالثة في شهر أغسطس الجاري أيضاً.

وفي عصر الذكاء الاصطناعي والترجمة الآلية الذي أقبل علينا بالفعل، ستسعى كلية الدراسات العليا للترجمة الشفوية والتحريرية GSIT وقسم الترجمة الكورية - العربية بشكل خاص لإعداد مترجمين لا يستطيع أن يحل محلهم الكمبيوتر مع بذل الجهود المستمرة لتقديم التعليم المتخصص والمتقدم دون الاكتفاء بمكانتها القيادية الحالية في مجال تعليم الترجمة المتخصصة.

## المراجع

- Soon-lei Gwag (2013). Studies on Korean-Arabic Interpreting and Translation. Current Status and Future Prospect of Interpreting and Translation Studies,  
Chang-soo Lee & Hyang-ok Lim (ed.), Hankookmunhwasa, pp. 223-247.
- جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية «HUFS» (تاريخ البحث: ١ أغسطس ٢٠١٨ م).  
[/http://www.hufs.ac.kr](http://www.hufs.ac.kr)
- كلية الدراسات العليا للغات وآدابها بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية «HUFS»  
(تاريخ البحث: ١٥ أغسطس ٢٠١٨ م).  
[/http://hufs.ac.kr/gra](http://hufs.ac.kr/gra)
- كلية الدراسات العليا للترجمة الشفوية والتحريرية «GSIT» (تاريخ البحث: ١ أغسطس ٢٠١٨ م).  
[/http://gsit.hufs.ac.kr](http://gsit.hufs.ac.kr)
- قسم الترجمة الكورية - العربية في «GSIT» (تاريخ البحث: ٣ أغسطس ٢٠١٨ م)  
[/http://gsitarab.hufs.ac.kr](http://gsitarab.hufs.ac.kr)

# المقررات الدراسية في الجامعات والمدارس الكورية

د. يون أون كيونغ  
**Dr. Yun Eun-Kyeong**





## أ. جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية :

### ١. قسم اللغة العربية بكلية اللغات والثقافات الآسيوية بحرم سيول الرئيسي :

#### ١.١ - هيئة التدريس :

تم تأسيس قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية عام ١٩٦٥ ليكون الأول من نوعه في كوريا ولا يزال يتمتع بشهرة كبيرة لكونه مكة لتخريج الكوادر البشرية المتخصصة في اللغة العربية وآدابها والدراسات الشرق أوسطية ليس فقط داخل كوريا بل وأيضا في الخارج. حيث ترأس القسم الأستاذة الدكتورة يون أون كيونغ المتخصصة في علم اللغة العربية الاجتماعي وتتكون هيئة التدريس من أربعة أستاذة كوريين وثلاثة أستاذة ناطقين بالعربية من مصر بالإضافة إلى حوالي ٢٠ محاضرا غير متفرغ من الذين حصلوا على درجة الدكتوراه في مجالات علم اللغة العربية والأدب والسياسة والاقتصاد والثقافة والتاريخ والتعليم وغيرها من الدراسات العربية.

#### ١.٢ - المقررات الدراسية والمناهج التعليمية:

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	قواعد اللغة العربية	٣	قواعد اللغة العربية	٣
	للمستوى الابتدائي		للمستوى الابتدائي	
	المحادثة للمستوى الابتدائي	٣	المحادثة للمستوى الابتدائي	٣
	القراءة للمستوى الابتدائي	٢	القراءة للمستوى الابتدائي	٢
	مختبر تدريب للمستوى	٢	مختبر تدريب للمستوى	٢
	الابتدائي		الابتدائي	
الثانية	مدخل إلى الدراسات العربية	١	فهم المجتمع العربي	١
	القواعد للمستوى المتوسط	٢	القواعد للمستوى المتوسط	٢
	المحادثة للمستوى المتوسط	٢	المحادثة للمستوى المتوسط	٢
	الإنشاء للمستوى المتوسط	٢	الإنشاء العربية للمستوى	٢
	مختبر تدريب للمستوى	٢	المتوسط	
	المتوسط		مختبر تدريب للمستوى المتوسط	٢
	دراسات المناطق العربية	٢	تاريخ الحضارة العربية	٢

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الثالثة	المحادثة للمستوى المتقدم ١	٢	المحادثة للمستوى المتقدم ٢	٢
	اللغة العربية للتجارة ١	٢	القراءة للمستوى المتقدم	٢
	لغة الإعلام	٢	اللغة العربية للتجارة ٢	٢
	الأدب العربي القديم	٢	القصة العربية	٢
	تاريخ اللغة العربية	٢	تاريخ العرب	٢
	الدراما العربية	٢	الأعمال والعادات التجارية	٢
	تاريخ الإسلام	٢	تاريخ الأدب العربي	٢
	تاريخ الدبلوماسية في الشرق الأوسط	٢	السيمينار في السياسة العربية	٢
	مدخل إلى الترجمة العربية الكتابية	٢	مدخل إلى الترجمة العربية	٢
	مقالات عربية	٢	الشفوية	٢
الرابعة			فهم المحتويات الثقافية العربية	٢
	تاريخ الأدب العربي	٢	اللغات في المجتمع العربي	٢
	المقارنة بين العربية الفصحى	٢	فهم الأدب العربي	٢
	واللهجات العامية		الشعر العربي	٢
	الأدب العربي الحديث	٢	اللهجات العامية	٢
	تاريخ الحضارة الإسلامية	٢	دراسات في القرآن	٢
	الاقتصاد في الشرق الأوسط	٢	سوق الشرق الأوسط	٢
	الثقافات والفنون العربية	٢	دراسات في سوق إفريقيا	٢
	دراسات في سوق المناطق الخليجية	٢	الشمالية	٢
			سوق السياحة العلاجية والترجمة	٢

## ٢. قسم ترجمة اللغة العربية بكلية اللغات والترجمة بحرم يونغ إين الفرعي :

### ٢.١- هيئة التدريس :

يرأس القسم الأستاذ الدكتور تشوي جين يونغ المتخصص في علم النحو العربي وتتكون هيئة التدريس من ثلاثة أساتذة كوريين وأستاذين ناطقين بالعربية من مصر واليمن بالإضافة إلى حوالي ١٠ محاضرين غير متفرغين من الذين حصلوا على درجتي الماجستير والدكتوراه في مجالات علم اللغة العربية والأدب والسياسة والاقتصاد والثقافة والتاريخ والتعليم وغيرها من الدراسات العربية.

## ٢.٢- المقررات الدراسية والمناهج التعليمية:

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	قواعد اللغة العربية	٤	قواعد اللغة العربية	٤
	للمستوى الابتدائي ١		للمستوى الابتدائي ٢	٣
	المحادثة للمستوى الابتدائي ١	٣	المحادثة للمستوى الابتدائي ٢	٢
	تدريب الترجمة الكتابية ١		تدريب الترجمة الكتابية ٢	٢
	مدخل إلى الترجمة الكتابية	٢	مدخل إلى الترجمة الكتابية	٢
	والشفوية ١	٢	والشفوية ٢	
	مدخل إلى الدراسات العربية	٢	التاريخ والثقافة العربية	٤
الثانية	القواعد للمستوى المتوسط ١	٤	القواعد للمستوى المتوسط ٢	٣
	المحادثة للمستوى المتوسط ١	٣	المحادثة للمستوى المتوسط ٢	٢
	تدريب الترجمة الكتابية ٣	٢	تدريب الترجمة الكتابية ٤	٢
	تدريب الترجمة الشفوية ٢	٢	تدريب الترجمة الشفوية ٣	٢
	التدريب المكثف للترجمة	٢	التدريب المكثف للترجمة	٢
	الشفوية ١		الشفوية ٢	
	سيمينار الدراسات العربية	٢	المجتمع والإعلام في الشرق الأوسط	٢
الثالثة	المحادثة للمستوى المتقدم ١	٢	المحادثة للمستوى المتقدم ٢	٢
	علم الاقتصاد العربي	٢	سيمينار الاقتصاد العربي	٢
	اللغة العربية المعاصرة ١	٢	اللغة العربية المعاصرة ٢	٢
	فهم السياحة الطبية للعالم العربي ١	٢	فهم السياحة الطبية للعالم العربي ٢	٢
	علم الجملة العربية	٢	القصة العربية	٢
	سيمينار السياسة العربية ١	٢	سيمينار السياسة العربية ٢	٢
			علم السياسة العربية	٢

## ب. قسم الدراسات العربية في جامعة ميونخ جي:

### ١. هيئة التدريس :

تم تأسيس قسم الدراسات العربية في جامعة ميونخ جي بمدينة سيول عام ١٩٧٦ م ويرأس القسم الأستاذ الدكتور كيم جونج ميونج المتخصص في تاريخ الإسلام وتتكون هيئة التدريس من خمسة أساتذة كوريين وأستاذة ناطقة بالعربية من مصر بالإضافة إلى ما بين ٤ أو ٥ محاضرين غير متفرغين من الذين حصلوا على درجتي الماجستير والدكتوراه في مجالات علم اللغة العربية والترجمة والأدب.

### ٢. المقررات الدراسية والمناهج التعليمية :

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	اللغة العربية المبسطة مدخل إلى العلم العربي	٣ ٣	قواعد اللغة العربية ١	٣
			محادثة اللغة العربية للمستوى الابتدائي ١	٣
			قراءة اللغة العربية للمستوى الابتدائي	٣
			الحضارة الإسلامية	٣
الثانية	قراءة اللغة العربية للمستوى المتوسط التاريخ العربي قواعد اللغة العربية ٢ محادثة اللغة العربية للمستوى الابتدائي ٢	٣ ٣ ٣ ٣	محادثة اللغة العربية للمستوى المتوسط ١	٣
			قراءة اللغة العربية للمستوى المتوسط ٢	٣
			سياسة الدول العربية	٣
			الثقافة العربية	٣

ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الأول	السنة
٣	إنشاء اللغة العربية ١	٣	اللغة العربية الصحفية	الثالثة
٣	محادثة اللغة العربية للمستوى المتقدم ١	٣	قراءة اللغة العربية للمستوى المتقدم	
٣	مدخل إلى الأدب العربي	٣	محادثة اللغة العربية للمستوى المتوسط ٢	
٣	المرأة والمجتمع العربي	٣	سيمنار الثقافة العربية	
		٣	اقتصاد الشرق الأوسط	

## ج. قسم اللغة العربية بجامعة بوسان للدراسات الأجنبية:

### ١. هيئة التدريس:

تم تأسيس قسم اللغة العربية في جامعة بوسان للدراسات الأجنبية في مدينة بوسان جنوب البلاد عام ١٩٨٣ ويرأس القسم الأستاذ الدكتور ها بيونغ جو المتخصص في سياسة الشرق الأوسط وتتكون هيئة التدريس من ثلاثة أساتذة كوريين وأستاذة ناطقة بالعربية من مصر بالإضافة إلى ما بين ٤ أو ٥ محاضرين غير متفرغين من الذين حصلوا على درجتى الماجستير والدكتوراه في مجالات الترجمة والأدب والدراسات العربية.

### ٢. المقررات الدراسية والمناهج التعليمية :

ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الأول	السنة
٣	القواعد II	٣	القواعد I	الأولى
٢	المحادثة II	٢	المحادثة I	
٢	القراءة II	٢	القراءة I	
٢	مختبر تدريب اللغة II		مختبر تدريب اللغة I	

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الثانية	القواعد III	٣	القواعد IV	٣
	المحادثة III	٣	المحادثة IV	٣
	الآداب والعادات II	٣	الأدب العربي من خلال سينما	٣
	مدخل العالم العربي	٣	تاريخ العرب	٣
	العربية بالانترنت I	٣	العربية بالانترنت II	٣
الثالثة	المحادثة V	٣	المحادثة VI	٣
	تاريخ الأدب العربي	٣	القراءة في الأدب العربي	٣
	اللغة العامية I	٣	اللغة العامية II	٣
	لغة الجرائد	٣	لغة المراسلات	٣
	السياسة المعاصرة في الشرق الأوسط	٣	الأعمال والعادات التجارية	٣
	العربية المرئية والمسموعة	٢	علم اللغة العربية	٢
	حضارة الشرق الأوسط	٢	الدراسات العربية الخاصة	٢
	والبحر الأبيض المتوسط		التراث الإسلامي	٢
	إنشاء اللغة العربية	٢		

#### د. قسم اللغة العربية بجامعة جوسون:

##### ١. هيئة التدريس:

تم تأسيس قسم اللغة العربية في جامعة جوسون في مدينة كوانغ جو جنوب غربي البلاد عام ١٩٨٥ م ويرأس القسم الأستاذ الدكتور سا هي مان المتخصص في علم البلاغة العربية وتتكون هيئة التدريس من ثلاثة أساتذة كوريين وأستاذ ناطق بالعربية من مصر بالإضافة إلى ما بين ٤ أو ٥ محاضرين غير متفرغين من الذين حصلوا على درجتي الماجستير والدكتوراه في مجالات الأدب والثقافة وغيرها من الدراسات العربية.

## ٢. المقررات الدراسية والمناهج التعليمية:

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	القواعد الأساسية للغة العربية ١	٢	القواعد الأساسية للغة العربية ٢	٢
	تدريب المحادثة الأساسية للغة العربية ١	١	تدريب المحادثة الأساسية للغة العربية ٢	١
	التجربة الثقافية	١	اللغة العربية عبر الوسائل السمعية والبصرية ٢	٢
	اللغة العربية عبر الوسائل السمعية والبصرية ١	٢	تدريب قراءة اللغة العربية ٢	٢
	تدريب قراءة اللغة العربية	٢	الثقافة واللغة العربية ٢	٢
	الثقافة واللغة العربية ١	٢		
الثانية	تحليل نصوص اللغة العربية ١	٢	تحليل نصوص اللغة العربية ٢	٢
	الثقافة والتاريخ الإسلامي	٣	قراءة اللغة العربية	٣
	قواعد اللغة العربية للمستوى المتوسط ١	٣	قواعد اللغة العربية للمستوى المتوسط ٢	٣
	دراسات مناطق الشرق الأوسط ١	٣	دراسات مناطق الشرق الأوسط ٢	٣
	تدريب المحادثة العربية للمستوى الابتدائي ١	١	تدريب المحادثة العربية للمستوى الابتدائي ٢	١
الثالثة	فهم القرآن الكريم	٣	المحادثة العربية العالمية	٢
	مختارات من الشعر والقصة العربية	٢	الترجمة الإعلامية للغة العربية	٣
	تدريب الترجمة الكتابية للغة العربية ١	٢	تواصل الأعمال التجارية في العالم العربي	٣
	التدريب الميداني للترجمة الشفوية ١	٣	تدريب الترجمة الكتابية للغة العربية ٢	٢
	اللغة العربية الصحفية على الانترنت	٣	الأفكار والحضارة الإسلامية	٣
	تدريب المحادثة العربية للمستوى المتوسط ١	٢		



السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معمدة
الرابعة	الترجمة الطبية للغة العربية	٣	تدريب المحادثة العربية	٢
	مدخل إلى علم اللغة العربية	٣	للمستوى المتقدم ١	
	الرواية العربية عبر وسائل	٢	مدخل إلى الأدب العربي	٣
	الإعلام المرئي		إنشاء اللغة العربية	٢
	الاقتصاد والسياسة في العالم	٣	الفنون والثقافة العربية	٣
	العربي الحديث والشرق الأوسط			
	محتويات الثقافة والدين في			
	الإسلام الحديث	٣		

#### هـ. قسم دراسات الشرق الأوسط بجامعة دانكوك:

##### ١. هيئة التدريس :

تم تأسيس قسم دراسات الشرق الأوسط بجامعة دانكوك في مدينة تشون آن وسط البلاد عام ٢٠١٠ ويرأس القسم الأستاذ الدكتور سونغ سانغ هيون المتخصص في اقتصاد الشرق الأوسط وتكون هيئة التدريس من ثلاثة أساتذة كوريين وأستاذ ناطق بالعربية من السودان بالإضافة إلى ما بين ٥ أو ٦ محاضرين غير متفرغين من الذين حصلوا على درجتي الماجستير والدكتوراه في مجالات علم اللغة العربية والترجمة والثقافة وغيرها من الدراسات العربية.

## ٢. المقررات الدراسية والمناهج التعليمية:

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	محاضرة اللغة العربية للمبتدئين (١)	٢	محاضرة اللغة العربية للمبتدئين (٢)	٢
	قراءة اللغة العربية للمبتدئين (١)	٢	قراءة اللغة العربية للمبتدئين (٢)	٢
	قواعد اللغة العربية للمبتدئين (١)	٢	قواعد اللغة العربية للمبتدئين (١)	٢
الثانية	محاضرة اللغة العربية للمتوسطين (١)	٢	محاضرة اللغة العربية للمتوسطين (٢)	٢
	قراءة اللغة العربية للمتوسطين (١)	٣	قراءة اللغة العربية للمتوسطين (٢)	٣
	قواعد اللغة العربية للمتوسطين (١)	٢	قواعد اللغة العربية للمتوسطين (٢)	٢
	المدخل إلى دراسة الشرق الأوسط	٢	شؤون الشرق الأوسط	٢
	اللغة العربية عبر الوسائل المتعددة (١)	٢	اللغة العربية عبر الوسائل المتعددة (٢)	٢
	تاريخ الشرق الأوسط	٢	الحضارة الإسلامية	٢
	مختبر تدريب اللغة العربية (١)	٢	مختبر تدريب اللغة العربية (٢)	٢
الثالثة	إنشاء اللغة العربية (١)	٢	إنشاء اللغة العربية (٢)	٢
	اللغة العربية في وسائل الإعلام (١)	٣	اللغة العربية في وسائل الإعلام (٢)	٣
	المحاضرة العملية للغة العربية (١)	٢	المحاضرة العملية للغة العربية (٢)	٢
	المدخل إلى الأدب العربي	٢	المحاضرة الخاصة لشؤون الشرق الأوسط	٢
	المدخل إلى اقتصاد الشرق الأوسط	٢	فهم الشريعة الإسلامية	٢
	النظرية السياسية للشرق الأوسط	٢		

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الرابعة	المدخل إلى ترجمة اللغة العربية (١)	٣	المدخل إلى ترجمة اللغة العربية (٢)	٣
	اللغة العربية للشؤون التجارية (١)	٣	اللغة العربية للشؤون التجارية (٢)	٣
	الأعمال في الشرق الأوسط	٢		

## و. قسم اللغة العربية بمدرسة وول سان الثانوية للغات الأجنبية: ١. هيئة التدريس:

تم تأسيس قسم اللغة العربية بمدرسة وول سان الثانوية للغات الأجنبية في مدينة وول سان جنوب شرقي البلاد عام ٢٠١١ م لتكون المدرسة الأولى والوحيدة من نوعها التي يوجد فيها قسم متخصص لتعليم اللغة العربية. وترأس القسم حالياً المعلمة «جون هي سون» وتتكون هيئة التدريس من معلّمتين كوريتين حاصلتين على درجة الماجستير ومعلّمة ناطقة بالعربية من الأردن. حيث يدرس ٢٥ طالباً وطالبة في كل سنة ويواصلون دراسة اللغة العربية خلال ثلاث سنوات متتالية حتى يتخرجوا من المدرسة ثم يلتحقون بالجامعات. علماً بأن قسم اللغة العربية بمدرسة وول سان الثانوية قد خرّج ١٢٥ طالباً وطالبة حتى الآن.

## ٢. المقررات الدراسية:

أما بالنسبة للمقررات الدراسية بهذه المدرسة فهي كما يلي.

السنة	اسم المادة/ الفصل الأول	ساعة معتمدة	اسم المادة/ الفصل الثاني	ساعة معتمدة
الأولى	المحادثة العربية I	٨	المحادثة العربية II	٨
	القراءة العربية I	٨	الكتابة العربية	٨
	اللغة الإنجليزية المتقدمة	٦	القراءة الإنجليزية المتقدمة I	٥
	المحادثة الإنجليزية I	٦	المحادثة الإنجليزية II	٥
الثانية	المحادثة العربية II	٨	المحادثة العربية II	٨
	الكتابة العربية	٨	الكتابة العربية	٨
	القراءة الإنجليزية المتقدمة I	٥	القراءة الإنجليزية المتقدمة I	٥
	المحادثة الإنجليزية II	٥	المحادثة الإنجليزية II	٥
الثالثة	القراءة العربية II	٨	القراءة العربية III	٨
	الثقافة العربية	٨	الثقافة العربية II	٨
	القراءة الإنجليزية المتقدمة II	٥	القراءة الإنجليزية المتقدمة III	٥
	الكتابة الإنجليزية المتقدمة II	٥	الكتابة الإنجليزية المتقدمة III	٥



ملحق (١)  
عناوين المؤسسات والمعاهد الخاصة  
باللغة العربية في كوريا



• أقسام اللغة العربية بالجامعات الكورية:

– قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية

**Department of Arabic, Hankuk University of Foreign Studies**

107, Imun-ro, Dongdaemun-gu, Seoul 02450, Korea

Tel: 0082-2-2173-2304 Fax: 0082-2-3295-1014

Website: arab.hufs.ac.kr

– قسم ترجمة اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية

**Department of Arabic Interpretation and Translation, Hankuk**

**University of Foreign Studies**

81, Oedae-ro, Mohyeon-eup, Cheoin-gu, Gyeonggi-do 449-791, Korea

Tel: 0082-31-330-4236

Website: ait.hufs.ac.kr

– قسم الدراسات العربية بجامعة ميونغ جي

**Department of Arab Studies, Myongji University**

34, Geobukgol-ro, Seodaemun-gu, Seoul 03674, Korea

Tel: 0082-2-300-0590

Website: jw4.mju.ac.kr/user/arab/index.action

– قسم اللغة العربية بجامعة جوسون

**Department of Arabic Language, Chosun University**

309, Pilmun-daero, Dong-gu, Gwangju 61452, Korea

Tel: 0082-62-230-7261

Website: <http://www.chosun.ac.kr/user/indexMain.do?siteId=arab>

– قسم اللغة العربية بجامعة بوسان للدراسات الأجنبية

**Department of Arabic, Busan University of Foreign Studies**

65, Geumsaem-ro 485beon-gil, Geumjeong-gu, Busan 46234, Korea

Tel: 0082-509-5881



Website: <https://arab.bufs.ac.kr/arab>

- قسم الشرق الأوسط بجامعة دانكوك

**Department of Middle East, Dankook University**

119, Dandae-ro, Dongnam-gu, Cheonan-si,  
Chungcheongnam-do 31116, Korea

Tel: 0082-41-550-3120

Website: <http://cms.dankook.ac.kr/web/jungdong>

• المعاهد الخاصة باللغة العربية ودراسات الشرق الأوسط بالجامعات  
الكورية:

- معهد دراسات الشرق الأوسط التابع لجامعة هانكون للدراسات الأجنبية

**Institute of Middle East Studies, Hankuk University of Foreign  
Studies**

Tel: 0082-2-2173-3460, 2713-3461

Home page ⇒ <http://middleeast.hufs.ac.kr>

- معهد دراسات البحر الأبيض المتوسط بجامعة بوسان للدراسات الأجنبية:

**Institute for Mediterranean Studies, Busan University of Foreign  
Studies.**

Tel: 0082-51-509-6652

Home page ⇒ <http://www.ims.or.kr>

- معهد قضايا الشرق الأوسط بجامعة ميونغ جي:

**Institute of Middle Eastern Affairs, Myongji University**

Tel: 0082-2-300-1884

Home page ⇒ <http://imea.or.kr>

- معهد دراسات دول الخليج العربي بجامعة دانكوك

**The GCC Institute, Dankook University**

Tel: 0082-31-8005-2710

Home page ⇒ <http://gcc.dankook.ac.kr>

• الجمعيات الكورية الخاصة باللغة العربية والدراسات العربية والإسلامية:

– الجمعية الكورية للغة العربية وآدابها

**Korean Association of Arabic Language & Literature - KAALL**

Home page ⇒ <https://kaall.jams.or.kr/co/main/jmMain.kci>

– الجمعية الكورية لدراسات الشرق الأوسط

**Korea Association of the Middle East Studies - KAMES**

Home page ⇒ <http://kames1979.or.kr>

– الجمعية الكورية للدراسات الإسلامية

**The Korea Association of Islamic Studies - KAIS**

Home page ⇒ <http://islamhakhoe.org>

• الإذاعة ووكالة الأنباء باللغة العربية في كوريا:

– القسم العربي ب «الكي بي ايس وورلد راديو» من سيول

**Arabic Service, KBS World Radio**

Tel: 0082-2-781-3873

Home page ⇒ [world.kbs.co.kr/service/index.htm?lang=a](http://world.kbs.co.kr/service/index.htm?lang=a)

– قسم الأخبار باللغة العربية بوكالة «يونهاب» للأنباء

**Arabic News Service, Yonhap News Agency**

Tel: 0082-2-398-3674

Home page ⇒ [arabic.yonhapnews.co.kr](http://arabic.yonhapnews.co.kr)



## ملحق (٢)

قائمة الأساتذة والعلماء المتخصصين في اللغة  
العربية وآدابها في كوريا الجنوبية



• أساتذة قسم اللغة العربية وقسم الدراسات العليا للغة العربية وآدابها  
بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية (حرم سيول الرئيسي):

١. الاسم: د. يون أون كيونغ (رئيسة القسم)  
التخصص: علم اللغة العربية الاجتماعي وتعليم اللغة العربية  
البريد الإلكتروني: nabilayun@hanmail.net

٢. الاسم: د. أو ميونغ كون  
التخصص: علم اللغة العربية الاجتماعي  
البريد الإلكتروني: mkoh@hufs.ac.kr

٣. الاسم: د. بارك جيه وون  
التخصص: الأدب العربي الحديث  
البريد الإلكتروني: adabara@hanmail.net

٤. الاسم: د. كيم دونغ هوان  
التخصص: علم الاقتصاد الإسلامي  
البريد الإلكتروني: hamidkim@hanmail.net

٥. الاسم: د. صلاح الدين عبد العزيز علي الجبيلي  
التخصص: الأدب والنقد العربي الحديث  
البريد الإلكتروني: salah.elgebily@gmail.com

• أساتذة قسم الترجمة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية (حرم  
يونغ إين الفرعي):

١. الاسم: د. تشوي جين يونغ (رئيس القسم)  
التخصص: علم النحو العربي

البريد الإلكتروني: iliyas@hanmail.net

٢. الاسم: د. كيم سو وأن

التخصص: دراسات الشرق الأوسط

البريد الإلكتروني: suwan@hufs.ac.kr

٣. الاسم: د. عبد الكريم أسعد قحطان ناصر

التخصص: النقد العربي

البريد الإلكتروني: Abdulkareem555q@yahoo.com

٤. الاسم: د. محمد إبراهيم العسكري

التخصص: الأدب الحديث المقارن والترجمة

البريد الإلكتروني: elaskary9@yahoo.com

• أساتذة قسم الترجمة الكورية العربية في كلية الدراسات العليا للترجمة  
التابعة لجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية:

١. الاسم: د. كواك سون ريه

التخصص: علم الترجمة الكورية العربية

البريد الإلكتروني: arabiat@chol.com

٢. الاسم: د. لي إين سوب

التخصص: الصرف والنحو وعلم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: jordanlis@hanmail.net

٣. الاسم: د. غازي خضر علي الزناهرة

التخصص: الصرف والنحو وعلم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: dr\_gh010@yahoo.com

• أساتذة قسم الدراسات العربية بجامعة ميونغ جي:

١. الاسم: د. كيم جونغ ميونغ (رئيس القسم)

التخصص: الفلسفة الإسلامية

البريد الإلكتروني: philokim@hanmail.net

٢. الاسم: د. سونغ كيونغ كون

التخصص: التاريخ الإسلامي

البريد الإلكتروني: gksong@empal.com

٣. الاسم: د. كيم جونغ دو

التخصص: علم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: musakim@hanmail.net

٤. الاسم: د. آن جونغ كوك

التخصص: علم الاجتماع

البريد الإلكتروني: kookan@mju.ac.kr

٥. الاسم: د. لي جونغ هوا

التخصص: الأدب العربي

البريد الإلكتروني: sahramo@mju.ac.kr

٦. الاسم: د. جو هي سون

التخصص: الأدب العربي

البريد الإلكتروني: chohs@mju.ac.kr

٧. الاسم: د. نجوى خلف خضير

التخصص: علم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: nagwa\_105@yahoo.com



• أساتذة قسم اللغة العربية بجامعة بوسان للدراسات الأجنبية:

١. الاسم: د. ها بيونغ جو (رئيس القسم)

التخصص: علم السياسة

البريد الإلكتروني: hah@bufs.ac.kr

٢. الاسم: د. يون يونغ سو

التخصص: علم اللغة العربية الاجتماعي

البريد الإلكتروني: kalid@bufs.ac.kr

٣. الاسم: د. لي كيو تشول

التخصص: علم الأصوات العربية

البريد الإلكتروني: yikc@bufs.ac.kr

٤. الاسم: د. منى فاروق

التخصص: الدراسات الإسلامية

البريد الإلكتروني: buf.ac.kr@20146135

• أساتذة قسم اللغة العربية بجامعة جوسون:

١. الاسم: د. جونج كيو يونغ (رئيس القسم)

التخصص: علم اللغة العربية

البريد الإلكتروني: kyjung@chosun.ac.kr

٢. الاسم: د. ساهي مان

التخصص: علم البلاغة العربية

البريد الإلكتروني: hmsa@chosun.ac.kr

٣. الاسم: د. هوانغ بيونغ ها

التخصص: الثقافة والفكر الإسلامي

البريد الإلكتروني: bhhwang@chosun.ac.kr

٤. الاسم: د. محمد مصطفى أحمد يونس

التخصص: علم اللغة العربية  
البريد الإلكتروني: Mohamedyounes@chosun.ac.kr

• أساتذة قسم دراسات الشرق الأوسط بجامعة دانكوك:

١. الاسم: د. سونغ سانغ هيون (رئيس القسم)  
التخصص: علم الاقتصاد العربي  
البريد الإلكتروني: ohmysongpro@gmail.com

٢. الاسم: د. جانغ سيه وون  
التخصص: الأدب العربي  
البريد الإلكتروني: sewonchang@dankook.ac.kr

٣. الاسم: د. هونغ مي جونغ  
التخصص: سياسة الشرق الأوسط  
البريد الإلكتروني: mijunghong@dankook.ac.kr

٤. الاسم: د. أحمد سيد محمد نقد الله  
التخصص: تعليم اللغة العربية  
البريد الإلكتروني: 12120053@dankook.ac.kr

• قائمة بالأساتذة من حملة الدكتوراه المتخصصين في علم اللغة العربية والأدب العربي:

١. الاسم: د. كونغ جي هيون  
التخصص: تعليم اللغة العربية  
البريد الإلكتروني: zahiya@hanmail.net

٢. الاسم: د. كومي ران  
التخصص: الأدب العربي الحديث  
البريد الإلكتروني: sweet-miran@hanmail.net

٣. الاسم: د. كيم نونغ وو  
التخصص: الأدب العربي القديم  
البريد الإلكتروني: aminkim@hanmail.net

٤. الاسم: كيم أون جي  
التخصص: علم الاجتماع  
البريد الإلكتروني: anamaryam04@gmail.com

٥. الاسم: د. كيم جيه هي  
التخصص: دراسات الترجمة  
البريد الإلكتروني: amirajay@hanmail.net

٦. الاسم: د. كيم جونغ آه  
التخصص: الأدب العربي القديم  
البريد الإلكتروني: rhaon@hanmail.net

٧. الاسم: د. مون جي يونغ  
التخصص: تعليم اللغة العربية  
البريد الإلكتروني: dpqlxk@hanmail.net

٨. الاسم: د. بارك جيه يانغ  
التخصص: علم اللغة العربية  
البريد الإلكتروني: aminpark61@naver.com

٩. الاسم: د. سو جونغ مين  
التخصص: تعليم اللغة العربية  
البريد الإلكتروني: jmseo831@gmail.com

١٠. الاسم: د. يانغ هي جونغ  
التخصص: دراسات الترجمة  
البريد الإلكتروني: hjyang2953@hanmail.net

١١. د. لي سونغ أولك

التخصص: علم الاجتماع  
البريد الإلكتروني: sungok1717@gmail.com

١٢. الاسم: د. لي كيه يون  
التخصص: علم اللغة العربية  
البريد الإلكتروني: lailla0202@daum.net

١٣. الاسم: د. لي دونغ أون  
التخصص: الأدب العربي القديم  
البريد الإلكتروني: baidaba@hanmail.net

١٤. الاسم: د. لي ميونغ وون  
التخصص: علم البلاغة العربية  
البريد الإلكتروني: 56mwlee@hanmail.net

١٥. الاسم: د. إيم بيونغ ييل  
التخصص: الأدب العربي الحديث  
البريد الإلكتروني: bplim@hanmail.net

١٦. الاسم: د. جانغ هيون جا  
التخصص: الأدب العربي  
البريد الإلكتروني: anajang@chosun.ac.kr

١٧. الاسم: د. جو جونغ مين  
التخصص: دراسات الترجمة  
البريد الإلكتروني: s81bora@empal.com

١٨. الاسم: د. ها جو هيونغ  
التخصص: الأدب العربي  
البريد الإلكتروني: hahexpress99@hanmail.net



## فهرس الكتاب

الموضوع	الصفحة
المقدمة	٥
تاريخ اللغة العربية في كوريا د. أو ميونغ كون ، أستاذ بقسم اللغة العربية ، وعميد كلية اللغات والثقافات الآسيوية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، سيول، الجمهورية الكورية.	٧
تحديات اللغة العربية في كوريا د. يون أون كيونغ Dr. Yun Eun-Kyeong أستاذة ورئيسة قسم اللغة العربية، كلية اللغات والثقافات الآسيوية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، سيول ، الجمهورية الكورية.	١٧
أ. مكانة اللغة العربية في كوريا	١٩
ب. تعليم اللغة العربية في الجامعات الكورية	٢١
ج. أفضل منهج لتعليم اللغة العربية من وجهة نظر علم اللغة الاجتماعي	٢٤
د. فعاليات خاصة متعلقة باللغة العربية في جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية	٣١
هـ. الخاتمة	٣٨
المراجع	٣٩

٤١	اللغة العربية في المعاهد والجمعيات العلمية في كوريا الجنوبية د. كيم دونغ هوان Dr. Kim, Dong-Hwan أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية، سيول
٤٣	أ. خلفية عن إنشاء معاهد للشرق الأوسط في كوريا
٤٣	ب. تطورات أنشطة المعاهد والجمعيات العلمية
٤٤	ج. معلومات حول المعاهد والجمعيات الكورية لدراسات الشرق الأوسط
٨٢	المراجع
٨٣	الدراسات العليا للغة العربية وآدابها بجامعة هانكوك للدراسات الأجنبية د. يون أون كيونغ Dr. Yun, Eun-Kyeong
٨٥	أ. كلية الدراسات العليا للغة العربية وآدابها
٩٢	ب. كلية الدراسات العليا للترجمة الشفوية والتحريرية «GSIT»
١٠٢	المراجع
١٠٣	المقررات الدراسية في الجامعات والمدارس الكورية د. يون أون كيونغ Dr. Yun, Eun-Kyeong
١٠٥	أ. جامعة هانكوك للدراسات الأجنبية :
١٠٨	ب. قسم الدراسات العربية في جامعة ميونغ جي:
١٠٩	ج. قسم اللغة العربية بجامعة بوسان للدراسات الأجنبية:
١١٠	د. قسم اللغة العربية بجامعة جوسون:
١١٢	هـ. قسم دراسات الشرق الأوسط بجامعة دانكوك:
١١٤	و. قسم اللغة العربية بمدرسة وول سان الثانوية للغات الأجنبية:
١١٧	ملحق (١) عناوين المؤسسات والمعاهد الخاصة باللغة العربية في كوريا
١٢٣	ملحق (٢) قائمة الأساتذة والعلماء المتخصصين في اللغة العربية وآدابها في كوريا الجنوبية

## هذا الكتاب

يعمل مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية على تعزيز خدماته في المجالات المتنوعة لخدمة اللغة العربية وعلومها، إذ ينطلق من رؤية موحدة في أعماله عامة - ومنها برنامج النشر - وذلك بأن يطلق برامج ودراساته في المجالات التي تفتقر إلى جهود نوعية، أو التي تحتاج إلى تكثيف العمل فيها.

ومما يجتهد فيه المجمع كشف حال اللغة العربية في دول العالم الناطقة بغيرها، وتكوين قواعد معلومات مختلفة عن مؤسسات العربية في تلك الدول، وأبرز علمائها، وجهود المختصين فيها، ومدى حضورها، وذلك بمجموعة إصدارات متنوعة، في سلسلتي (الأدلة والمعلومات) و(العربية في العالم)؛ ويهدف المجمع من وراء ذلك إلى تجسير التواصل بين المؤسسات والأفراد المعنيين باللغة العربية في الدول العربية وبين أشقائهم في الدول غير العربية، ويمهّد لمشروعات علمية وعملية يقوم بها، أو تقوم بها الجهات ذات الهدف المشترك.

ويدعو المجمع الباحثين من أنحاء العالم كافة إلى المساهمة في هاتين السلسلتين، أو في سلاسل المركز الأخرى، وذلك طمعاً في تراكم المعرفة، وثرائها، ولتكوين مرجعية موثوقة ترصد حال اللغة العربية في كل أنحاء العالم، وتوفر المعلومة للمستفيدين، وتكون إرثاً باقياً، وتقديراً للجهود التي بذلها المخلصون في خدمة هذه اللغة الشريفة.

